叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 星光闪耀(star Bright) 000001

2. 星光闪耀(star Bright) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星光闪耀(Star bright)
第1/2页

[stɑːr] [braɪt]
STAR **BRIGHT**
星星 明亮的

星光闪耀

[baɪ] [braɪs] [ˈwɔːltən]
By **Bryce** **Walton**
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [driːmz] [wəːnt, weənt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ændɪ] [brʊks] .
Artificial **dreams** **weren't** **enough** **for** **Andy** **Brooks** **.**
人造的 梦境 不是 足够的 为了 安迪 布鲁克斯 .

人造的梦想还不足以满足安迪·布鲁克斯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [riˈæləti] !
He **was** **determined** **to** **find** **them** **in** **reality** **!**
他 曾是 决定 到 寻找 他们 在 现实 !

他决心一定要找到他们!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ˈkwɔːrtərli] [meɪ] - .
Science **Fiction** **Quarterly** **May** **1951** **.**
科学 小说 季刊 可能 - .

科幻季刊 1951 年 5 月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌgli] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʃæloʊ] [ænd; ənd] [flæt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [pleɪt] .
His **wife's** **face** **was** **ugly** **;** **it** **was** **shallow** **and** **flat** **like** **a** **broken** **plate** **.**
他的 妻子的 脸 曾是 丑陋的 ; 它 曾是 浅的 和 平坦的 喜欢 一个 破碎的 盘子 .

他妻子的脸很丑，又浅又平，像个破盘子。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmjuːn(ə)l] [ˈwɝːkɝz] [ˈsentər] ,
From **the** **balcony** **of** **their** **apartment** **in** **the** **Communal** **Worker's** **Center** **,**
从 这 阳台 的 他们的 公寓 在 这 公社 工人的 中心 ,

从他们位于社区工人中心的公寓阳台上，

[brʊks] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Brooks **turned** **his** **gaze** **and** **his** **hate** **away** **from** **her** **face** **.**
布鲁克斯 转向 他的 目光 和 他的 恨 离开 从 她 脸 .

布鲁克斯移开了目光，也移开了心中的仇恨，不再看她的脸。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

He	looked	at	the	moon	.
他	看起来	在	这	月亮	.

他抬头望向月亮。

[ðə; ði][dɪsk][ʌv; əv] [driːmz] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [blɔtid] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [siː] ;

The	disc	of	dreams	was	being	blotted	out	by	the	sea	;
这	光盘	的	梦境	曾是	存在	印迹	出去	经过	这	海	;

梦想的圆盘正被大海吞噬;

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪt] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['kəːviŋ] [foʊm][ʌv; əv]

there	were	night	shadows	on	the	sea	,	fringed	with	the	white	curving	foam	of
那里	是	夜晚	阴影	在	这	海	,	流苏	和	这	白色的	弯曲	泡沫	的

['breɪkɪŋ] [taɪd] .

breaking	tide	.
打破	潮	.

海面上出现了夜幕下的影子，边缘是翻滚的白色浪花。

[laɪk] [ðə; ði][lɔːst] [siː] [ʌv; əv] [æŋhɑr] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [θruː] ['meni] ['sensəri]

Like	the	lost	Sea	of	Anghar	beside	which	he	had	fought	through	many	Sensory
喜欢	这	丢失的	海	的	安加尔	旁	哪个	他	有	战斗	通过	许多	感官

[ʃoʊ] [əd'ventʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [glɔrə] [dɪlɑːr] ,

Show	adventures	for	the	rewarding	love	of	Glora	Delar	,
展示	冒险	为了	这	有回报	爱	的	格洛拉	德拉尔	,

就像他曾为了格洛拉·德拉尔的真爱，在失落的安加尔海旁经历了无数感官秀的冒险一样，

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æktrəs] [ʌv; əv][luː'neərɪən]['stuːdioʊ] ['sɪti] .

the	most	beautiful	actress	of	Lunarian	Studio	City	.
这	最多	美丽的	演员	的	月神	工作室	城市	.

月之影视城最美的女演员。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

He	moved	toward	his	wife	.
他	已搬	朝向	他的	妻子	.

他走向妻子。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] ;

She	backed	away	until	she	was	standing	with	her	back	against	the	colonnade	;
她	支持的	离开	直到	她	曾是	常设	和	她	后退	反对	这	柱廊	;

她后退几步，直到背靠着柱廊站着;

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌpæli'seidz] [drɑːpt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] - [foʊm] .

below	them	the	Palisades	dropped	five	hundred	feet	into	the	sea	-	foam	.
以下	他们	这	帕利塞兹	掉落	五	百	脚	进入	这	海	-	泡沫	.

在他们下方，帕利塞兹悬崖直落五百英尺，落入海浪泡沫中。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['peti] [waɪn] .

Her	voice	had	an	edge	to	it	,	a	thin	,	petty	whine	.
她	嗓音	有	一个	边缘	到	它	,	一个	薄的	,	小气	抱怨	.

她的声音带着一丝尖锐，一种细弱而琐碎的抱怨。

" [jʊə(r)] [sɪk] , [ændɪ] ; [jʊr; jər] [feɪs] [lʊks] ['fʌni] .

"	You're	sick	,	Andy	;	your	face	looks	funny	.
"	你是	生病的	,	安迪	;	你的	脸	看起来	有趣的	.

“安迪，你病了；你的脸色看起来很奇怪。”

[juː; jʊ] [sker] [ˌem 'iː] .

You	scare	me	.
你	吓	我	.

你吓到我了。

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[hɜːr; hər] [greɪ] ['wɝːkɝz] ['juːnɪfɔːrm][dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɑːdi] .
Her grey Worker's uniform did nothing for her body .
她 灰色的 工人的 制服 做过 没有什么 为了 她 身体 .

她那身灰色的工人制服丝毫没有修饰她的身材。

" [jʊə(r)] ['ʌgli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're ugly , " he said .
" 你是 丑陋的 , " 他 说 .

"你长得丑，"他说。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] .
" I'm leaving .
" 我是 离开 .

我要走了。

[juː; jʊ] [heɪt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [jɔːrz] , [soʊ][aɪm] ['getɪŋ] [aʊt] .
You hate my face and I hate yours , so I'm getting out .
你 恨 我的 脸 和 我 恨 你的 , 所以 我是 获得 出去 .

你讨厌我的脸，我也讨厌你的脸，所以我要离开了。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd] .
" She stared .
" 她 凝视 .

她盯着看。

" [ændɪ] !
" Andy !
" 安迪 !

安迪！

[ðæts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .
That's against the Law .
那就是 反对 这 法律 .

这是违法的。

[huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
Who ever heard of such a thing ? "
WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 ? "

谁听说过这种事?

" [jʊə(r)] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , " [ændɪ] [sed] .
" You're hearing it , now , " Andy said .
" 你是 听力 它 , 现在 , " 安迪 说 .

"你现在听到了，"安迪说。

" [aɪ][kɑːnt][stænd] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['eni] [mɔːr] .
" I can't stand living here with you any more .
" 我 不能 站立 活的 这里 和 你 任何 更多的 .

"我再也无法忍受和你一起住在这里了。"

[aɪ][kɑːnt][stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ɔːr] [ðɪs] ['biːhaɪv] , [soʊ][aɪm] ['liːvɪŋ] . "
I can't stand anything about you , or this beehive , so I'm leaving . "
我 不能 站立 任何事物 关于 你 , 或者 这 蜂窝 , 所以 我是 离开 . "

我受不了你，也受不了这群人，所以我要走了。

" [bʌt; bət] — [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] , [ændɪ] ?
" But — where can you go , Andy ?
" 但 — 在哪里 能 你 去 , 安迪 ?

"但是——安迪，你能去哪里呢？"

[ðeɪl] [faɪnd][juː; jʊ] .
They'll find you .
他们会 寻找 你 .

他们会找到你的。

[ændɪ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] : [juːv] [bɪn] [tuː; tə][pɝːsənɑːlədʒi] .
Andy , listen to me : You've been to Personology .
安迪 , 听 到 我 : 你已经 到过 到 人格学 .

安迪，听我说：你上过人格学研究所。

[ðeɪv] [ɪg'zæmɪnd] [juː; jʊ] .
They've examined you .
他们有 检查 你 .

他们检查过你了。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [bæd]['æksɪdənt][æt; ət][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf][pɔːrt] ;
You had that bad accident at the take - off port ;
你 有 那 坏的 事故 在 这 拿 - 离开 港口 ;

你在起飞港发生了那起严重的事故；

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðə; ði]['fjuːəl]['kæps(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]
you made a mistake installing the fuel capsule and there was an
你 制成 一个 错误 安装 这 燃料 胶囊 和 那里 曾是 一个
[ɪk'sploʊʒn] .
explosion .
爆炸 .

你安装燃料舱时出了错，结果发生了爆炸。

[men][wɜːr; wər] [kɪld] .
Men were killed .
男人 是 被杀 .

有人被杀。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət][pɝːsənɑːlədʒi] ?
What did they say at Personology ?
什么 做过 他们 说 在 人格学 ?

他们在人格学大会上说了些什么？

" [brʊks] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][sɔːft] - ['kɔːlɪŋ] [muːn] .
" Brooks stared at the soft - calling Moon .
" 布鲁克斯 凝视 在 这 柔软的 - 呼叫 月亮 .

布鲁克斯凝视着轻柔鸣叫的月亮。

[glɔrə] [dɪlɑːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tə'naɪt] .
Glora Delar was there tonight .
格洛拉 德拉尔 曾是 那里 今晚 .

格洛拉·德拉尔今晚也在场。

[hiː; hi] ['wɪspəd] ,
He whispered ,
他 低声说道 ,

他低声说道：

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [æz; əz]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst][æn; ən] ['æktrəs] [fɔːr; fər][maɪ] [driːmz] [æz; əz][aɪ]
" I wonder if she's as tired of being just an actress for my dreams as I
" 我 想知道 如果 她是 作为 疲劳的 的 存在 只是 一个 演员 为了 我的 梦境 作为 我
[ˌeɪ 'em][ʌv; əv][dʒʌst] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
am of just dreaming of her ? "
是 的 只是 做梦 的 她 ? "

“我不知道她是否也像我一样，厌倦了仅仅作为我梦中的演员而感到厌倦？”

" [ændɪ] — [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [pɝ:sənɑ:lədʒi] ? "
" Andy — what did they say at Personology ? "
" 安迪 — 什么 做过 他们 说 在 人格学 ? "

安迪——人格学大会上他们说了什么?

" [oʊ] , [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [stʌf] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
" Oh , a lot of stuff I didn't understand .
" 哦 , 一个 很多 的 东西 我 没有 理解 .

"哦，有很多东西我不明白。"

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ɪz] [ðæt] [aɪm] ['kreɪzi] . "
What it amounts to is that I'm crazy . "
什么 它 金额 到 是 那 我是 疯狂的 . "

说白了，我就是疯了。

" ['kreɪzi] ? "
" Crazy ? "
" 疯狂的 ? "

"疯狂的？"

" [ˌskɪtsə'fri:niə; ˌskɪtsə'freniə] , " [ændɪ] [sed] .
" Schizophrenia , " Andy said .
" 精神分裂症 , " 安迪 说 .

"精神分裂症，"安迪说。

" ['fæntəsi] [ænd; ənd] [ri'æləti] [mɪkst] [ʌp] — [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] .
" Fantasy and reality mixed up — that's what the Personologist Chief said .
" 幻想 和 现实 混合 向上 — 那就是 什么 这 人格学家 首席 说 .

"幻想与现实混杂在一起——这是人格学家首席专家说的。"

[hi:; hi] [sed] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [li:dz] [tu:; tə] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .
He said that always leads to inefficiency .
他 说 那 总是 线索 到 效率低下 .

他说，那样做总是会导致效率低下。

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['æksiəm] , [brʊks] , [hi:; hi] [sed] : [noʊ] ['wɜ:rkər] [meɪks] [mɪ'steɪks] . "
Remember the axiom , Brooks , he said : No Worker Makes Mistakes . "
记住 这 公理 , 布鲁克斯 , 他 说 : 不 工人 制作 错误 . "

布鲁克斯说："记住这条格言：'没有工人会犯错。'"

" [ðæts] [raɪt] , [ændɪ] .
" That's right , Andy .
" 那就是 正确的 , 安迪 .

"没错，安迪。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['dri:miŋ] ; [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] .
There's a place for dreaming ; and there's a time for working .
有 一个 地方 为了 做梦 ; 和 有 一个 时间 为了 在职的 .

梦想有其存在的意义，工作也有其存在的意义。

[ju:; jʊ] [kept] [ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [glɔrə] [dɪlɑ:r] , ['i:v(ə)n] ['æftər] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
You kept on thinking about that Glora Delar , even after you got out of the
你 保留 在 思维 关于 那 格洛拉 德拉尔 , 甚至 后 你 得到 出去 的 这
['sensəri] [ʃoʊz] .
Sensory Shows .
感官 演出 .

即使你离开了感官表演，你仍然一直想着格洛拉·德拉尔。

[ju:; jʊ] ['kærid] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
You carried pictures of her .
你 携带 图片 的 她 .

你随身带着她的照片。

['ɔ:lweɪz] [ˌɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ] [ðoʊz] ['sɪli] ['letərz] [ʃi:; ʃi] [sent] [ju:; jʊ] , ['æftər] [ju:; jʊ] [roʊt] [ðæt] ['nɑ:nsens] [lʌv] [noʊt] .

Always	**re**	**-**	**reading**	**those**	**silly**	**letters**	**she**	**sent**	**you**	**,**	**after**	**you**	**wrote**	**that**	**nonsense**
总是	关于	-	阅读	那些	愚蠢的	信件	她	发送	你	,	后	你	写道	那	废话

love	**note**	**.**
爱	笔记	.

在你写了那封莫名其妙的情书之后，我总是会重读她寄给你的那些傻乎乎的信。

[jʊr; jər] [ru:m] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɪn] - [ʌps] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

Your	**room**	**is**	**filled**	**with**	**pin**	**-**	**ups**	**of**	**her**	**.**
你的	房间	是	已填	和	别针	-	UPS	的	她	.

你的房间里贴满了她的照片。

[soʊ] [ju:; jʊ] [went] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

So	**you**	**went**	**and**	**had**	**an**	**accident**	**.**
所以	你	去	和	有	一个	事故	.

所以你出事了。

[si:] , [ðæt] [pru:vz] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [raɪt] .

See	**,**	**that**	**proves**	**the**	**Personologist**	**was**	**right**	**.**
看	,	那	证明	这	人格学家	曾是	正确的	.

你看，这证明了人格学家是对的。

[ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ; [men] [wɜ:r; wər] [kɪld] .

You	**made**	**a**	**mistake**	**;**	**men**	**were**	**killed**	**.**
你	制成	一个	错误	;	男人	是	被杀	.

你犯了个错误，有人因此丧命。

" [brʊks] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mu:n] .

"	**Brooks**	**looked**	**at**	**the**	**Moon**	**.**
"	布鲁克斯	看起来	在	这	月亮	.

布鲁克斯望着月亮。

" [tu:] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [mju:zd] , " [ɪz] ['pærədaɪs] . "

"	**Two**	**-**	**hundred**	**and**	**forty**	**thousand**	**miles**	**away**	**,**	**"**	**he**	**mused**	**,**	**"**	**is**	**paradise**	**.**	**"**
"	二	-	百	和	四十	千	英里	离开	,	"	他	沉思	,	"	是	天堂	.	"

他沉思道："二十四万英里之外，是天堂。"

" [hɑ:] !

"	**Ha**	**!**
"	哈	!

"哈！

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [sed] .

"	**His**	**wife**	**said**	**.**
"	他的	妻子	说	.

"他妻子说。"

" [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [ju:z] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɔ:rmæt] ;

"	**She**	**wouldn't**	**use**	**you**	**for**	**a**	**doormat**	**;**
"	她	不会	使用	你	为了	一个	门垫	;

她不会把你当门垫；

[jʊə(r)] [dʒʌst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dri:m] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] , [ðæts] [ɔ:l] .

you're	**just**	**part**	**of**	**another**	**dream**	**she**	**has**	**to**	**act**	**in**	**,**	**that's**	**all**	**.**
你是	只是	部分	的	其他	梦	她	有	到	行为	在	,	那就是	全部	.

你只不过是她要演绎的另一个梦境的一部分，仅此而已。

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] , [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] .

Why	**,**	**you**	**little**	**runt**	**,**	**she**	**wouldn't**	**give**	**you**	**a**	**second**	**look**	**.**
为什么	,	你	小的	矮子	,	她	不会	给	你	一个	第二	看	.

你这小矮子，她连看都不会看你一眼。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][fɜːrst] [lʊk] .

Not	**even**	**a**	**first**	**look**	**.**
不是	甚至	一个	第一的	看	.

连第一眼都没看一眼。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['kreɪzi] !

You're	**a**	**fool**	**even**	**if**	**you**	**aren't**	**crazy**	**!**
你是	一个	傻子	甚至	如果	你	不是	疯狂的	!

即使你没疯，你也是个傻瓜！

" [brʊks] ['skersli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

"	**Brooks**	**scarcely**	**heard**	**his**	**wife's**	**shrill**	**voice**	**.**
"	布鲁克斯	几乎	听到	他的	妻子的	尖锐	嗓音	.

布鲁克斯几乎没听到妻子尖锐的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [driːm] [wɜːrld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪmd] [æŋhɑr] .

He	**had**	**constructed**	**a**	**dream**	**world**	**of**	**his**	**own**	**named**	**Anghar**	**.**
他	有	建造	一个	梦	世界	的	他的	自己的	命名	安加尔	.

他构建了一个名为安加尔的梦幻世界。

[ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['æktrəs] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

On	**this**	**world**	**,**	**he**	**and**	**the**	**great**	**actress**	**had**	**lived**	**through**	**a**	**thousand**
在	这	世界	,	他	和	这	伟大的	演员	有	居住地	通过	一个	千

['glɔːriəs] [əd'ventʃəz] .

glorious	**adventures**	**.**
辉煌	冒险	.

在这个世界上，他和这位伟大的女演员经历了无数辉煌的冒险。

[kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ] [glɔrə] [dɪlɑːr] [meɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Comparing	**his**	**wife**	**with**	**Glora**	**Delar**	**made**	**the**	**situation**	**impossible**	**.**
比较	他的	妻子	和	格洛拉	德拉尔	制成	这	情况	不可能的	.

将他的妻子与格洛拉·德拉尔相提并论，使情况变得不可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] [nuː] .

It	**was**	**the**	**same**	**with**	**his**	**wife**	**,**	**he**	**knew**	**.**
它	曾是	这	相同的	和	他的	妻子	,	他	知道	.

他知道，他妻子的情况也是如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sensəri] [ʃoʊ] ['hɪroʊ] , ['klɪfərd] ['maːləu] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [noʊ]['mɔːrt(ə)l] , [liːst]

She	**had**	**a**	**Sensory**	**Show**	**hero**	**,**	**Clifford**	**Marlowe**	**,**	**with**	**whom**	**no**	**mortal**	**,**	**least**
她	有	一个	感官	展示	英雄	,	克利福德	马洛	,	和	谁	不	凡人	,	至少

[ʌv; əv][ɔːl] [ændɪ] [brʊks] ,

of	**all**	**Andy**	**Brooks**	**,**
的	全部	安迪	布鲁克斯	,

她有一个在感官秀中崇拜的英雄——克利福德·马洛，没有人能与他匹敌，更何况是安迪·布鲁克斯。

[kʊd; kəd]['evər] [kəm'per] .

could	**ever**	**compare**	**.**
可以	曾经	比较	.

根本无法相提并论。

[ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɔːbləms] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]

All	**right**	**,**	**he**	**had**	**the**	**answer**	**to**	**both**	**of**	**their**	**problems**	**;**	**he**	**was**
全部	正确的	,	他	有	这	回答	到	两个都	的	他们的	问题	;	他	曾是

['getɪŋ] [aʊt] , [tə'naɪt] .

getting	**out**	**,**	**tonight**	**.**
获得	出去	,	今晚	.

好了，他找到了解决他们两个问题的办法：他今晚就能离开。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**a**	**moment**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	一个	片刻	.

他闭上眼睛片刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [glɔrə] [dɪlɑːr] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɔːst] [siː] [ʌv; əv] [æŋhɑr] .

There	was	Glora	Delar	,	walking	beside	the	Lost	Sea	of	Anghar	.
那里	曾是	格洛拉	德拉尔	,	步行	旁	这	丢失的	海	的	安加尔	.

格洛拉·德拉尔正沿着安加尔失落之海漫步。

" [kʌm] [bæk] , [maɪ] [dɪr] .

"	Come	back	,	my	dear	.
"	来	后退	,	我的	亲爱的	.

“回来吧，亲爱的。”

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] [vɑskə] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] [ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn]

The	armies	of	Vasca	are	at	the	Palace	Gates	and	I	pray	for	your	return
这	军队	的	瓦斯卡	是	在	这	宫殿	盖茨	和	我	祈祷	为了	你的	返回

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [lʌv] . "

and	the	strength	of	your	arms	and	your	love	.	"
和	这	力量	的	你的	武器	和	你的	爱	.	"

瓦斯卡的军队已经兵临宫门，我祈祷你们平安归来，愿你们拥有强健的体魄和深沉的爱。

" [ændɪ] !

"	Andy	!
"	安迪	!

安迪！

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ! "

Look	at	me	!	"
看	在	我	!	"

看着我！ ”

" [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] .

"	I'm	tired	of	looking	at	you	.
"	我是	疲劳的	的	寻找	在	你	.

“我看腻了你。”

" [ændɪ] [sed] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Andy	said	and	opened	his	eyes	.
"	安迪	说	和	打开	他的	眼睛	.

安迪说着，睁开了眼睛。

" [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	And	anyway	,	I	have	to	run	away	.
"	和	反正	,	我	有	到	跑步	离开	.

“反正，我得逃走。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [də'rektɪd] ['sensəri] [ʃoʊz] .

They're	going	to	give	me	directed	Sensory	Shows	.
它们是	去	到	给	我	指导	感官	演出	.

他们将给我安排定向感官表演。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ɔːl] [maɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [draɪv] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] [driːmz] [aʊt]

They're	going	to	select	all	my	entertainment	for	me	,	drive	all	my	own	dreams	out
它们是	去	到	选择	全部	我的	娱乐	为了	我	,	驾驶	全部	我的	自己的	梦境	出去

,

,

,

他们会替我选择所有的娱乐活动，扼杀我所有的梦想。

[draɪv] [glɔrə] [dɪlɑːr] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [maɪ] [friː] [tʃɔɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] .

drive	Glora	Delar	out	,	and	replace	my	free	choice	entertainment	with	their	own	.
驾驶	格洛拉	德拉尔	出去	,	和	代替	我的	自由的	选择	娱乐	和	他们的	自己的	.

把格洛拉·德拉尔赶走，用他们自己的娱乐方式取代我自由选择的娱乐方式。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] ['θerəpi] .
He **called** **it** **directive** **therapy** **.**
他 称为 它 指示 治疗 .

他称之为指导性疗法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kjʊr] [ˌem 'iː] , [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['wɜːrkər] [ə'gen] .
It **will** **cure** **me** **,** **make** **me** **an** **efficient** **Worker** **again** **.**
它 将要 治愈 我 , 制作 我 一个 高效的 工人 再次 .

它会治好我的病，让我重新成为一名高效的工人。

[bʌt; bət] ['itl] [miːn] [aɪ][wəʊnt] [lʌv] [glɔrə] [dɪlɑːr] [ˌeni'mɔːr] . "
But **it'll** **mean** **I** **won't** **love** **Glora** **Delar** **anymore** **.** **"**
但 它将 意思是 我 惯于 爱 格洛拉 德拉尔 不再 . "

但这意味着我将不再爱格洛拉·德拉尔了。

" [fuːl] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **Fool** **,** **"** **she** **cried** **.**
" 傻子 , " 她 哭 .

“傻瓜！”她喊道。

" [its] ['kreɪzi][tuː; tə] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sensəri] [ʃoʊz] ! "
" **It's** **crazy** **to** **love** **our** **Actors** **and** **Actresses** **outside** **the** **Sensory** **Shows** **!** **"**
" 它是 疯狂的 到 爱 我们的 演员 和 女演员 外部 这 感官 演出 ! "

“在感官表演之外，我们竟然还喜欢我们的演员，这真是太疯狂了！”

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , " [ændɪ] [sed] .
" **That's** **what** **he** **told** **me** **,** **"** **Andy** **said** **.**
" 那就是 什么 他 讲述 我 , " 安迪 说 .

“他是这么跟我说的，”安迪说。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['sensəri] [ʃoʊz] [wɜːr; wər] [plænd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɜːrkərz][baɪ]
" **He** **said** **that** **Sensory** **Shows** **were** **planned** **and** **provided** **for** **the** **Workers** **by**
" 他 说 那 感官 演出 是 计划 和 假如 为了 这 工人 经过
[pɜ˞ːsənɑːlədʒi] ,
Personology **,**
人格学 ,

他说，感官表演是由人格学部门为员工策划和提供的。

[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [seɪn] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
just **to** **keep** **us** **sane** **and** **efficient** **.**
只是 到 保持 我们 理智 和 高效的 .

只是为了让我们保持理智和高效。

['aʊər; ɑːr] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['ɛvriːˌwənz] ['benɪfɪt] , [hiː; hi] [sed] ;
Our **Actors** **and** **Actresses** **are** **for** **everyone's** **benefit** **,** **he** **said** **;**
我们的 演员 和 女演员 是 为了 每个人的 益处 , 他 说 ;

他说：“我们的演员是为了大家的利益而存在的。”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌænti'soʊʃl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][mə'nɑːpəlaɪz] [glɔrə] [dɪlɑːr]
he **said** **it** **was** **antisocial** **for** **me** **to** **want** **to** **monopolize** **Glora** **Delar**
他 说 它 曾是 反社会 为了 我 到 想 到 独占 格洛拉 德拉尔
[fɔːr; fər][maɪ'self] . "
for **myself** **.** **"**
为了 我 . "

他说我想独占格洛拉·德拉尔这个名字是反社会的。

" [ðæts] [raɪt] , [ændɪ] ; [ðæts] [raɪt] . "
" **That's** **right** **,** **Andy** **;** **that's** **right** **.** **"**
" 那就是 正确的 , 安迪 ; 那就是 正确的 . "

“没错，安迪，没错。”

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] , [ðə; ði] [wʌz; wəz] .

"	Oh	,	he	was	a	great	talker	,	the	Personologist	was	.
"	哦	,	他	曾是	一个	伟大的	健谈者	,	这	人格学家	曾是	.

"哦，那位人格学家真是个能说会道的人。"

[hiː; hi] [sed] [pɝː:sənɑːlədʒi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

He	said	Personology	had	saved	the	world	from	destruction	.
他	说	人格学	有	已保存	这	世界	从	破坏	.

他说，人格学拯救了世界免于毁灭。

[wʌns] ['evriwʌn] [wʌz; wəz]['kreɪzi] , [hiː; hi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] ,

Once	everyone	was	crazy	,	he	said	,	running	around	in	a	daze	,
一次	每个人	曾是	疯狂的	,	他	说	,	跑步	大约	在	一个	发呆	,

他说，当时大家都疯了，茫然地四处乱窜。

[wɪð; wɪθ] ['fæntəsi] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .

with	fantasy	and	reality	all	mixed	up	.
和	幻想	和	现实	全部	混合	向上	.

幻想与现实交织在一起。

[meɪd] ['wɔrz] [ænd; ənd]['krɪmənəlz][ænd; ənd] [nʊ'rɑːtɪk] , [hiː; hi] [sed] .

Made	wars	and	criminals	and	neurotics	,	he	said	.
制成	战争	和	罪犯	和	神经症患者	,	他	说	.

他说，战争、罪犯和神经质的人都是他一手造就的。

[naʊ] [wiːv] [gɑːt] [plænd] , ['liːgəlaɪzd] ['fæntəsi] [ɪn][ðə; ði] ['sensəri] [ʃoʊz] .

Now	we've	got	planned	,	legalized	fantasy	in	the	Sensory	Shows	.
现在	我们已经	得到	计划	,	合法化	幻想	在	这	感官	演出	.

现在，感官表演中出现了有计划、合法化的幻想。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] - [ʃɑːt] [ɑːn][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][wɜːrld] ;

A	man	can	be	a	big	-	shot	on	an	imaginary	world	;
一个	男人	能	是	一个	大的	-	射击	在	一个	假想	世界	;

在想象的世界里，一个人可以成为大人物；

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æktrəsɪz] [ænd; ənd] ['æktər] .

he	can	have	the	support	of	the	most	beautiful	actresses	and	actors	.
他	能	有	这	支持	的	这	最多	美丽的	女演员	和	演员	.

他可以得到最漂亮女演员和男演员的支持。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪm][fɔːr; fər] ['driːmiŋ] , [wʌn][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] .

Now	there's	a	definite	time	for	dreaming	,	one	for	Working	.
现在	有	一个	定	时间	为了	做梦	,	一	为了	在职的	.

现在，有做梦的时间，也有工作的时间。

['nɔːrməli] , [wʌn]['nevər][ˌəuvə'læps][ðə; ði] ['ʌðər] . "

Normally	,	one	never	overlaps	the	other	.	"
通常情况下	,	一	绝不	重叠	这	其他	.	"

通常情况下，两者之间不会重叠。

" [ðæts] [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] , [ændɪ] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] .

"	That's	absolutely	right	,	Andy	;	you	should	see	that	.
"	那就是	绝对地	正确的	,	安迪	;	你	应该	看	那	.

"没错，安迪；你应该看看。"

[aɪ][duː] . "

I	do	.	"
我	做	.	"

我愿意。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['ɪdiət] , " [ændɪ] [sed] ; " [jʊə(r)] ['kɑːntent][tuː; tə] [driːm] .

"	You're	a	shallow	idiot	,	"	Andy	said	;	"	you're	content	to	dream	.
"	你是	一个	浅的	笨蛋	,	"	安迪	说	;	"	你是	内容	到	梦	.

"你真是个肤浅的白痴，"安迪说，"你只满足于做梦。"

[aɪm][nɑːt] ; [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [glɔrə] [dɪlɑːr] .

I'm	not	;	I'm	interested	in	the	real	Glora	Delar	.
我是	不是	;	我是	感兴趣的	在	这	真实的	格洛拉	德拉尔	.

我不是；我感兴趣的是真正的格洛拉·德拉尔。

[ðə; ði] [driːmz] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] ['eni] [mɔːr] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

The	dreams	aren't	enough	any	more	,	not	for	me	.	"
这	梦境	不是	足够的	任何	更多的	,	不是	为了	我	.	"

光有梦想已经不够了，对我来说不够了。

" [ændɪ] , [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

"	Andy	,	you	always	were	different	.
"	安迪	,	你	总是	是	不同的	.

安迪，你一直都与众不同。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] ['fɪgjər] [juː; jʊ][aʊt] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['traɪɪŋ] .

I	could	never	figure	you	out	,	and	I'm	not	interested	in	trying	.
我	可以	绝不	数字	你	出去	,	和	我是	不是	感兴趣的	在	尝试	.

我永远也看不懂你，而且我也没兴趣去尝试。

[bʌt; bət][ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [jʊə(r)] [dʒʌst][nɑːt]['juːzɪŋ] ['kɑːmən] [sens] .

But	all	I've	got	to	say	is	you're	just	not	using	common	sense	.
但	全部	我已经	得到	到	说	是	你是	只是	不是	使用	常见的	感觉	.

但我只想说，你根本就缺乏常识。

[wʌt] [ɪf] [ɔːl][ˌjuː 'es]['wɜːrkərz] [huː] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ʌp][ɑːn] ['hɑːliwʊd] [iː]

What	if	all	us	Workers	who	worship	the	Actors	and	Actresses	up	on	Hollywood	II
什么	如果	全部	我们	工人	WHO	崇拜	这	演员	和	女演员	向上	在	好莱坞	二

['stɔrmd] [ðə; ði] [muːn] ?

stormed	the	Moon	?
暴风雨	这	月亮	?

如果所有崇拜好莱坞二号人物的工人一起冲上月球会怎么样?

[tʊk] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][ɔːl] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] !

Took	a	million	rockets	and	all	flew	to	the	Moon	!
拿	一个	百万	火箭	和	全部	飞翔	到	这	月亮	!

发射了一百万枚火箭，全部飞向了月球!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] , [ændɪ] .

You	are	crazy	,	Andy	.
你	是	疯狂的	,	安迪	.

安迪，你疯了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ðə; ði] ['sensəri] [ʃoʊz] [ɑːr; ər] !

And	think	how	wonderful	the	Sensory	Shows	are	!
和	思考	如何	精彩的	这	感官	演出	是	!

想想感官表演是多么精彩啊!

[wɜːrk][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ə; eɪ] [wiːk] ,

Work	a	few	hours	a	week	,
工作	一个	很少	小时	一个	星期	,

每周工作几个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [laɪf][wɪð; wɪθ]['æktər]

and	the	rest	of	the	time	you	can	live	a	beautiful	life	with	actors
和	这	休息	的	这	时间	你	能	居住	一个	美丽的	生活	和	演员

[ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] . "

and	actresses	who	are	so	good	they	can	make	you	believe	anything	.	"
和	女演员	WHO	是	所以	好的	他们	能	制作	你	相信	任何事物	.	"

其余时间，你可以和那些演技精湛的演员们一起过上美好的生活，他们能让你相信任何事情。

" [nɑːt][ˌem 'iː] , " [ændɪ] [sed] .
" Not me , " Andy said .
" 不是 我 , " 安迪 说 .

“不是我，”安迪说。

" [ɪf] [ə; eɪ] [driːm] [kɑːnt] [kʌm] [truː] , [its] [noʊ] [gʊd] .
" If a dream can't come true , it's no good .
" 如果 一个 梦 不能 来 真的 , 它是 不 好的 .

“如果梦想无法实现，那就毫无意义。”

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [tuː; tə]['stuːdioʊ] ['sɪti] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [glɔrə] [dɪlɑːr] , [ɪn]
So I'm going to the moon , to Studio City ; I'm going to find Glora Delar , in
所以 我是 去 到 这 月亮 , 到 工作室 城市 ; 我是 去 到 寻找 格洛拉 德拉尔 , 在
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

所以我要去月球，去斯图迪奥城；我要亲自去见格洛拉·德拉尔。

" [hɜːr; hər] [dʌl] [aɪz] [bʌldʒd] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Her dull eyes bulged incredulously at him .
" 她 乏味的 眼睛 鼓胀 难以置信地 在 他 .

她呆滞的双眼难以置信地瞪着他。

" [ændɪ] !
" Andy !
" 安迪 !

安迪!

[ðæts] [fər'bɪdn] !
That's forbidden !
那就是 禁止 !

这是禁止的!

[juːd] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] - [ə; eɪ] [lɔː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm]
You'd be breaking a Class - A Law , and you know what happens to them
你会 是 打破 一个 班级 - 一个 法律 , 和 你 知道 什么 发生 到 他们
[ðæt] [dʌz] [ðæt] ? "
that does that ? "
那 做 那 ? "

你这样做就违反了A级法律，你知道那样做会有什么后果吗?

" [aɪm]['goʊɪŋ] , " [ændɪ] [sed] .
" I'm going , " Andy said .
" 我是 去 , " 安迪 说 .

“我要走了，”安迪说。

" [aɪ][kæn; kən] [sniːk] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [muːn] ['rɑːkɪt] ; [aɪm]['goʊɪŋ] [tə'naɪt] . "
" I can sneak aboard a moon rocket ; I'm going tonight . "
" 我 能 潜行 船上 一个 月亮 火箭 ; 我是 去 今晚 . "

“我可以偷偷搭乘登月火箭；我今晚就去。”

" [ændɪ] , [aɪl] [tel] !
" Andy , I'll tell !
" 安迪 , 患病的 告诉 !

“安迪，我会告诉你们的！”

[aɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] !
I'll not let you do it !
患病的 不是 让 你 做 它 !

我不会让你这么做的!

" [ændɪ] [lʌndʒd] .
" **Andy** **lunged** **.**
" 安迪 猛扑 .

安迪猛地扑了过去。

[hɜːr; hər] [kraɪz] ['gɜːgəld] ['ɪntuː] ['saɪləns] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
Her **cries** **gurgled** **into** **silence** **under** **his** **fingers** **.**
她 哭泣 咕噜咕噜 进入 沉默 在下面 他的 手指 .

她的哭声在他的指尖下渐渐消失。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['ʃivəriŋ] ['bɑːdi] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] .
He **lifted** **her** **shivering** **body** **up** **over** **the** **colonnade** **.**
他 抬起 她 瑟瑟发抖 身体 向上 超过 这 柱廊 .

他将她颤抖的身体抱起，越过柱廊。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [juː; jʊ] [wʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **figured** **you** **would** **,** " **he** **said** **.**
" 我 想 你 会 , " 他 说 .

“我就知道你会这样，”他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðɪs] [wei] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
" **And** **then** **I** **figured** **that** **this** **way** **—** **you** **wouldn't** **.**
" 和 然后 我 想 那 这 方式 — 你 不会 .

“然后我想，这样一来——你就不会了。”

" [ændɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːl] .
" **Andy** **watched** **the** **woman** **fall** **.**
" 安迪 观看 这 女士 落下 .

安迪眼睁睁地看着那个女人倒下。

[hɜːr; hər] ['bɑːdi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Her **body** **fell** **into** **the** **darkness** **.**
她 身体 跌倒 进入 这 黑暗 .

她的身体坠入了黑暗之中。

[brʊks] [stʊd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [waɪt] [foʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Brooks **stood** **there** **a** **long** **time** **gazing** **down** **at** **the** **curling** **white** **foam** **of** **the**
布鲁克斯 站立 那里 一个 长的 时间 凝视 向下 在 这 冰壶 白色的 泡沫 的 这
['breikəz] .
breakers **.**
断路器 .

布鲁克斯站在那里很久，凝视着海浪翻滚的白色泡沫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['rɪpɪŋ] ['oʊpən] [ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **like** **ripping** **open** **a** **black** **hole** **and** **pouring** **the** **past** **into** **it** **.**
它 曾是 喜欢 撕裂 打开 一个 黑色的 洞 和 浇注 这 过去的 进入 它 .

这就像撕开一个黑洞，把过去的一切倾倒进去。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .
He **closed** **up** **the** **hole** **and** **turned** **.**
他 关闭 向上 这 洞 和 转向 .

他堵住洞口，转身离开。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [də'rektɪd] ['sensəri] [ʃoʊz] , [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]
He **could** **never** **have** **submitted** **to** **directed** **Sensory** **Shows** **,** **so** **he** **had**
他 可以 绝不 有 提交 到 指导 感官 演出 , 所以 他 有
[tuː; tə] [faɪt] .
to **fight** **.**
到 斗争 .

他绝不会屈服于定向感官表演，所以他必须反抗。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [faɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [lʌvd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [sək'ses] [wʌz; wəz]

In	the	old	days	a	man	could	fight	for	what	he	loved	,	even	if	success	was
在	这	老的	天	一个	男人	可以	斗争	为了	什么	他	喜爱	,	甚至	如果	成功	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

在过去，即使成功不可能，一个人也可以为自己所爱的东西而奋斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'suːt] [ðæt] ['kaʊntɪd] ,

It	was	pursuit	that	counted	,
它	曾是	追逐	那	计数	,

重要的是追逐的过程。

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [men] [ænd; ənd] [neiʃəns] [strɔːŋ] — [wen]

the	pursuit	of	happiness	that	had	made	men	and	nations	strong	—	when
这	追逐	的	幸福	那	有	制成	男人	和	国家	强的	—	什么时候

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [men][ænd; ənd][neiʃəns] .

there	had	been	men	and	nations	.
那里	有	到过	男人	和	国家	.

曾经使人类和国家强大的，是对幸福的追求。

['ændiːz] [hɑːrt] [biːt] ['waɪldli][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['eskəleɪtər] .

Andy's	heart	beat	wildly	as	he	went	down	the	escalator	.
安迪的	心	打	疯狂地	作为	他	去	向下	这	自动扶梯	.

安迪乘扶梯下楼时，心跳得厉害。

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [sək'siːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]

He	might	not	succeed	,	but	he	would	have	the	pleasure	of	trying	the
他	可能	不是	成功	,	但	他	会	有	这	乐趣	的	尝试	这

[fər'bɪdn] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] ;

forbidden	and	incredible	;
禁止	和	极好的	;

他或许不会成功，但他将有机会尝试那些禁忌的、不可思议的事情；

[hiː; hi] [wʊd] [kræʃ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['stuːdioʊ] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

he	would	crash	the	gates	of	Studio	City	on	the	Moon	.
他	会	碰撞	这	大门	的	工作室	城市	在	这	月亮	.

他会闯入月球上的影城大门。

[ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz]['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [prɪ] - [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][kən'troʊlz] .

The	pilot	was	forward	in	the	cage	checking	the	pre	-	navigation	controls	.
这	飞行员	曾是	向前	在	这	笼	检查	这	预	-	导航	控制	.

飞行员在驾驶舱前部检查预导航控制装置。

[brʊks] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪt] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [krɔːld] [bɪ'haɪnd] ['nuːli] ['loʊdɪd] ['pækɪŋ]

Brooks	slipped	into	the	freight	chamber	and	crawled	behind	newly	loaded	packing
布鲁克斯	滑倒了	进入	这	货运	房间	和	爬行	在后面	新	已加载	包装

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

布鲁克斯溜进货运室，爬到新装好的包装箱后面。

[hɪz; ɪz][skɪn] ['tiŋgld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz]['ræpɪd] .

His	skin	tingled	,	and	his	breathing	was	rapid	.
他的	皮肤	刺痛	,	和	他的	呼吸	曾是	迅速的	.

他感到皮肤刺痛，呼吸急促。

[hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][bɪg]['fæktər][ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesfəli] ['sniːkɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [nuː]

His	**audacity**	**had**	**been**	**the**	**big**	**factor**	**in**	**his**	**successfully**	**sneaking**	**aboard**	**the**	**new**
他的	大胆	有	到过	这	大的	因素	在	他的	成功地	鬼鬼祟祟	船上	这	新的

[muːn] [sə'plaɪ] ['rɑːkɪt] .

Moon	**supply**	**rocket**	**.**
月亮	供应	火箭	.

他的胆大妄为是他成功潜入新型月球补给火箭的关键因素。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]

It	**was**	**inconceivable**	**that**	**anyone**	**would**	**so**	**much**	**as**	**think**	**of**	**breaking**	**a**
它	曾是	不可思议	那	任何人	会	所以	很多	作为	思考	的	打破	一个

[klæs] - [ə; eɪ] [lɔː] ;

Class	**-**	**A**	**Law**	**;**
班级	-	一个	法律	;

任何人都不可能想到要违反A级法律;

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːm] .

the	**punishment**	**was**	**extreme**	**.**
这	惩罚	曾是	极端	.

惩罚非常严厉。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'lekt] [ˌpɜːrsə'nel] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][stɑːrz] ,

Only	**a**	**few**	**select**	**personnel**	**,**	**other**	**than**	**the**	**Stars**	**,**
仅有的	一个	很少	选择	人员	,	其他	比	这	星星	,

除了明星队之外，只有少数精选人员

[ɪn'kluːdɪŋ] [prə'duːsəz] [ænd; ənd][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ænd; ənd] ['saɪkoʊ] - ['dʒenɪk] -

including	**producers**	**and**	**directors**	**and**	**psycho**	**-**	**genic**	**-**
包括	生产者	和	导演	和	心理	-	基因	-

['reɪdiəl] [skriːn] [prə'dʒekʃ(ə)n]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , ['evər] [meɪd] [ðə; ði] [flaɪt] .

radial	**screen**	**projection**	**artists**	**and**	**the**	**like**	**,**	**ever**	**made**	**the**	**flight**	**.**
径向	屏幕	投影	艺术家	和	这	喜欢	,	曾经	制成	这	航班	.

包括制片人、导演、心理放射状屏幕投影艺术家等等，都曾乘坐过这趟航班。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][wʌn] - [wei] [trɪp] .

And	**for**	**them**	**,**	**it**	**was**	**always**	**a**	**one**	**-**	**way**	**trip**	**.**
和	为了	他们	,	它	曾是	总是	一个	一	-	方式	旅行	.

对他们来说，这始终是一趟有去无回的旅程。

['oʊnli][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] ['evər] [rɪ'tɜːrnd]

Only	**the**	**pilot**	**and**	**the**	**Security**	**Guard**	**accompanying**	**the**	**flight**	**ever**	**returned**
仅有的	这	飞行员	和	这	安全	警卫	随同	这	航班	曾经	返回

[frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,

from	**the**	**Moon**	**,**
从	这	月亮	,

只有飞行员和随行的保安人员从月球返回了地球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] .

and	**they**	**never**	**left**	**the**	**rocket**	**while**	**on**	**the**	**Moon**	**.**
和	他们	绝不	左边	这	火箭	尽管	在	这	月亮	.

而且他们在月球上时从未离开过火箭。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

The	**rocket**	**always**	**returned**	**immediately**	**to**	**Earth**	**.**
这	火箭	总是	返回	立即地	到	地球	.

火箭总是立即返回地球。

[ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['glæmərəs] ['mɪstəri] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæbjələs] ['stuːdioʊ]
A veil of glamorous mystery surrounded the Stars and their fabulous Studio
一个 面纱 的 魅力四射 神秘 包围 这 星星 和 他们的 太棒了 工作室
['sɪti] .
City .
城市 .

明星们和他们光鲜亮丽的影视城笼罩着一层神秘的魅力。

[brʊks] - [fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] [fiːld] ,
Brooks ' familiarity with the take - off field ,
布鲁克斯 - 熟悉 和 这 拿 - 离开 场地 ,

布鲁克斯对起跑区的熟悉程度，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd] - [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]
where he had worked as a mechanic and fuelman until his
在哪里 他 有 工作 作为 一个 机械 和 - 直到 他的
['neglɪdʒəns] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][bɪg] [bloʊ] - [ʌp] ,
negligence had caused the big blow - up ,
疏忽 有 导致 这 大的 吹 - 向上 ,

他曾在那里担任机械师和燃料工，直到他的疏忽导致了那场大爆炸。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['skedʒuːl] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
his knowledge of its arrangement and schedule had enabled him to
他的 知识 的 它是 安排 和 日程 有 已启用 他 到
[dɑːn] [ə; eɪ] [mə'kænɪks] ['juːnɪfɔːrm][ɪn][ðə; ði]['lɑːkər] [ruːm] ,
don a mechanic's uniform in the locker room ,
大学教师 一个 机械师 制服 在 这 储物柜 房间 ,

他对赛道布局和时间安排的了解，使他能够在更衣室里穿上技工制服。

[get][æn; ən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]
get an electrodrill from the supply house for use as an excuse for
得到 一个 电钻 从 这 供应 房子 为了 使用 作为 一个 原谅 为了
['bɔːrdɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
boarding the rocket .
登机 这 火箭 .

从物资供应处弄一把电钻，以此作为登上火箭的借口。

['bɔːrdɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ˌʌn'noʊtɪst] .
Boarding , he went unnoticed .
登机 , 他 去 未被察觉 .

登机时，他没有引起任何人的注意。

[maɪld][kən'fjuːʒ(ə)n]['ɔːlweɪz] ['reɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['praɪər][tuː; tə] [teɪk] - [ɔːf] ;
Mild confusion always reigned about the rocket prior to take - off ;
温和的 困惑 总是 统治 关于 这 火箭 事先的 到 拿 - 离开 ;

火箭起飞前总会有些许混乱；

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
no one had noticed that he had not come out of the rocket .
不 一 有 注意到 那 他 有 不是 来 出去 的 这 火箭 .

没有人注意到他并没有从火箭里出来。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And luckily for him ,
和 幸运的是 为了 他 ,

对他来说幸运的是，

[pɜ:səna:lədʒi] [hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ɔ:l] [ˌpɜ:rsə'nel] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fi:ld]

Personology	had	removed	all	personnel	who	had	been	employed	at	the	field
人格学	有	已移除	全部	人员	WHO	有	到过	受雇	在	这	场地

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] ,

at	the	time	of	the	disaster	,
在	这	时间	的	这	灾难	,

Personology公司已撤离了灾难发生时在现场工作的所有人员。

[fɔ:r; fər] ['θerəpi] .

for	therapy	.
为了	治疗	.

用于治疗。

[pɜ:səna:lədʒi] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] .

Personology	always	looked	out	for	the	Workers	.
人格学	总是	看起来	出去	为了	这	工人	.

人格学始终关注着劳动者。

[soʊ] [brʊks] [leɪ] [ɪn] ['dɑ:rknəs] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [fɪr] .

So	Brooks	lay	in	darkness	,	shivering	with	excitement	that	was	partly	fear	.
所以	布鲁克斯	躺	在	黑暗	,	瑟瑟发抖	和	激动	那	曾是	部分	害怕	.

于是布鲁克斯躺在黑暗中，既兴奋又害怕，浑身颤抖。

[ðə; ði] ['mʌfld] ['θʌndərəs] [ɪk'sploʊʒn] [en'gʌlft] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['eriə] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['vaɪˌbreɪtɪd] ['smu:ðli] .

The	muffled	thunderous	explosion	engulfed	him	;	the	area	around	him	vibrated	smoothly	.
这	闷音	雷鸣	爆炸	吞噬	他	;	这	区域	大约	他	振动	顺利	.

一声闷响的爆炸声将他吞没；他周围的区域平稳地震动起来。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] .

The	rocket	was	lifting	.
这	火箭	曾是	举重	.

火箭正在升空。

['i:v(ə)n] [prə'tektɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] [ʃɑ:k] - ['kʊʃ(ə)n] [ændɪ] [hæd; həd] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freɪt] [ru:m] ['stɔ:rɪdʒ] ['lɑ:kər] ,

Even	protected	as	he	was	by	the	inflated	shock	-	cushion	Andy	had	dug	out	of	a	freight	room	storage	locker	,
甚至	受保护	作为	他	曾是	经过	这	膨胀	震惊	-	软垫	安迪	有	挖	出去	的	一个	货运	房间	贮存	储物柜	,

即使有安迪从货舱储物柜里挖出来的充气减震垫保护着他，

[ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

the	pressure	was	intense	.
这	压力	曾是	激烈的	.

压力非常大。

[hi:; hi] [blækt] [aʊt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['groʊnɪŋ] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .

He	blacked	out	and	he	knew	he	had	been	out	a	long	time	when	his	own	groaning	awakened	him	.
他	变黑	出去	和	他	知道	他	有	到过	出去	一个	长的	时间	什么时候	他的	自己的	呻吟	觉醒	他	.

他昏了过去，直到自己的呻吟声将他唤醒，他才知道自己昏迷了很久。

[hi:; hi] [græbd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

He	grabbed	at	the	edge	of	a	packing	case	to	pull	himself	erect	.
他	抓住	在	这	边缘	的	一个	包装	案件	到	拉	他自己	直立	.

他抓住包装箱的边缘，把自己撑了起来。

[ðə; ði] ['efərt] [smæʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

The	effort	smashed	him	up	into	the	ceiling	.
这	努力	粉碎	他	向上	进入	这	天花板	.

这一击把他撞到了天花板上。

[blʌd] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Blood	ran	down	his	face	.
血	跑	向下	他的	脸	.

鲜血顺着他的脸颊流了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['weɪtləs] [naʊ] , [ɪn] [speɪs] ; [hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

He	was	weightless	now	,	in	space	;	he	moved	around	a	little	,	careful	to	hold	on	to	something	.
他	曾是	失重	现在	,	在	空间	;	他	已搬	大约	一个	小的	,	小心	到	抓住	在	到	某物	.

他现在处于失重状态，身处太空；他稍微动了一下，小心翼翼地抓住什么东西。

[ðen] [ændɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔːr] ; [hiː; hi] [likt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['sloʊli] .

Then	Andy	stared	at	the	dim	shadow	of	the	bulkhead	door	;	he	licked	his	lips	slowly	.
然后	安迪	凝视	在	这	暗淡	阴影	的	这	舱壁	门	;	他	舔过	他的	嘴唇	缓慢地	.

然后安迪盯着舱壁门的昏暗影子，缓缓地舔了舔嘴唇。

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʌls] [bɪ'keɪm] ['θʌndərəs] .

The	throbbing	of	his	pulse	became	thunderous	.
这	悸动	的	他的	脉冲	成为	雷鸣	.

他的脉搏跳动变得震耳欲聋。

[ðə; ði] ['emptinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['nɔːziə] .

The	emptiness	in	his	stomach	turned	to	nausea	.
这	空虚	在	他的	胃	转向	到	恶心	.

他胃里的空虚感变成了恶心。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəl] [əd'ventʃər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [driːm] .

This	was	real	adventure	,	not	a	dream	.
这	曾是	真实的	冒险	,	不是	一个	梦	.

这才是真正的冒险，不是梦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [end] ['sʌmwer] — ['sʌmtaɪm] .

But	it	would	have	to	end	somewhere	—	sometime	.
但	它	会	有	到	结尾	某处	—	有时	.

但这总会有个结束的时候。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	rubbed	his	lips	and	sweat	ran	down	his	face	.
他	摩擦	他的	嘴唇	和	汗	跑	向下	他的	脸	.

他揉了揉嘴唇，汗水顺着脸颊流了下来。

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ə; eɪ] [klæs] - [ə; eɪ] [lɔː] [sed] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .

A	Class	-	A	Law	said	no	one	was	to	go	to	the	Moon	.
一个	班级	-	一个	法律	说	不	一	曾是	到	去	到	这	月亮	.

A级法律规定，任何人不得登月。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?

But	**why**	**was**	**it**	**so**	**important**	**?**
但	为什么	曾是	它	所以	重要的	?

但它为什么如此重要?

[wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['æktʃuəli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] ?

What	**was**	**so**	**wrong**	**about**	**actually**	**seeing**	**the**	**Actors**	**and**	**Actresses**	**?**
什么	曾是	所以	错误的	关于	实际上	看到	这	演员	和	女演员	?

亲眼见到演员们究竟有什么错呢?

[ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [prə'dʌkʃn] ['fæktriz; 'fæktəriz] [wer] [ðeɪ] ['æktɪd][aʊt] [wʌnz] [driːmz] ?

About	**seeing**	**the**	**big**	**production**	**factories**	**where**	**they**	**acted**	**out**	**one's**	**dreams**	**?**
关于	看到	这	大的	生产	工厂	在哪里	他们	行动	出去	一个人的	梦境	?

去参观那些将人们的梦想变成现实的大型生产工厂?

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [siːmd] [koʊld][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [æt; ət][wʌns] .

His	**flesh**	**seemed**	**cold**	**and**	**feverish**	**at**	**once**	**.**
他的	肉	似乎	寒冷的	和	发烧	在	一次	.

他的皮肤似乎既冰冷又发热。

[ðə; ði] ['penəlti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪns] .

The	**penalty**	**made**	**him**	**wince**	**.**
这	惩罚	制成	他	畏缩	.

罚球让他疼得龇牙咧嘴。

[ˌkɑːndem'neɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['steɪʃənz] , [ə; eɪ] [feɪt] ['nɔːrməli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

Condemnation	**to**	**the**	**Experimental**	**Stations**	**,**	**a**	**fate**	**normally**	**reserved**	**for**
谴责	到	这	实验	车站	,	一个	命运	通常情况下	预订的	为了

[hə'redɪteri] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊrəbl] ['ment(ə)l] ['diːfektiv] .

hereditary	**and**	**incurable**	**mental**	**defectives**	**.**
遗传	和	不治之症	精神的	缺陷品	.

判处送往实验站，这种命运通常只留给患有遗传性且无法治愈的智力缺陷者。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['speɪsˌflaɪt] [wɪtʃ] [soʊ][fɑːr][noʊ]

Experiments	**involving**	**spaceflight**	**which**	**so**	**far**	**no**
实验	涉及	太空飞行	哪个	所以	远的	不

['hjuːmən]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [maɪlz] ;

human	**body**	**had**	**been**	**able**	**to**	**sustain**	**beyond**	**a**	**few**	**million**	**miles**	**;**
人类	身体	有	到过	有能力的	到	维持	超过	一个	很少	百万	英里	;

涉及太空飞行的实验，迄今为止，人体还无法承受超过数百万英里的飞行;

[breɪn] ['sɜːrdʒəri] ; ['bɑːdi] - ['strʌktʃərəl] [ˌɔːltə'reiʃəns] .

brain	**surgery**	**;**	**body**	**-**	**structural**	**alterations**	**.**
脑	外科手术	;	身体	-	结构	变化	.

脑部手术；身体结构改变。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][nɑːt] ['kɑːmənli]

There	**were**	**other**	**experiments**	**not**	**commonly**
那里	是	其他	实验	不是	通常

[dɪ'skʌst] .

discussed	**.**
讨论	.

还有一些实验没有被广泛讨论。

[noʊ][wʌn] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] - [ə; eɪ] [lɔː] ; [noʊ][wʌn] [sə'vaivd] [ðə; ði]

No	**one**	**looked**	**forward**	**to**	**breaking**	**a**	**Class**	**-**	**A**	**Law**	**;**	**no**	**one**	**survived**	**the**
不	一	看起来	向前	到	打破	一个	班级	-	一个	法律	;	不	一	幸存下来	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	**.**
实验	.

没有人会期待违反A级法律；也没有人能在实验中幸存下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	capital	punishment	that	benefited	the	Order	,	and	therefore	it
它	曾是	首都	惩罚	那	受益	这	命令	,	和	所以	它

[wʌz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

死刑对圣殿骑士团有利，因此死刑是好事。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ændɪ] [brʊks] .

But	not	for	Andy	Brooks	.
但	不是	为了	安迪	布鲁克斯	.

但安迪·布鲁克斯却不这么认为。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [naʊ] .

Yet	there	was	no	turning	back	now	.
然而	那里	曾是	不	转弯	后退	现在	.

但现在已经没有回头路了。

['mɜːrdər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ʌv; əv] [klæs] - [ə; eɪ] [lɔː] — [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

Murder	was	also	an	infringement	of	Class	-	A	Law	—	but	that	might	be
谋杀	曾是	还	一个	侵权	的	班级	-	一个	法律	—	但	那	可能	是

[kən'sɪdərd] [æn; ən]['æksɪdənt] ;

considered	an	accident	;
经过考虑的	一个	事故	;

谋杀也违反了 A 类法律——但这可能被认为是意外；

['eniwʌn] [kʊd; kəd][fɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bælkəni] , [ɔːr][dʒʌmp] .

anyone	could	fall	from	a	balcony	,	or	jump	.
任何人	可以	落下	从	一个	阳台	,	或者	跳	.

任何人都有可能从阳台上摔下来，或者跳下去。

[ændɪ] [θɔːt] , ['briːfli] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

Andy	thought	,	briefly	,	of	his	wife	.
安迪	想法	,	简要地	,	的	他的	妻子	.

安迪短暂地想起了他的妻子。

['veri] ['briːfli] .

Very	briefly	.
非常	简要地	.

简而言之。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] .

She	was	dead	.
她	曾是	死的	.

她死了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr][nɑːt] .

It	didn't	seem	very	important	whether	she	was	dead	or	not	.
它	没有	似乎	非常	重要的	无论	她	曾是	死的	或者	不是	.

她的生死似乎并不重要。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ; [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

She	had	stood	in	his	way	;	that	had	been	important	.
她	有	站立	在	他的	方式	;	那	有	到过	重要的	.

她挡了他的路；这一点很重要。

[ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪlənt] ['bɪtər]

There	had	never	been	anything	between	them	anyway	but	a	silent	bitter
那里	有	绝不	到过	任何事物	之间	他们	反正	但	一个	沉默的	苦的

['fjuːt(ə)l]['heɪtrɪd][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ˌʌnə'træktɪvnəs] .

futile	hatred	for	each	other's	unattractiveness	.
徒劳	仇恨	为了	每个	其他的	缺乏吸引力	.

他们之间本来就没有什么感情，只有对彼此外貌的无声的、痛苦的、徒劳的憎恨。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['klɪfərd] ['maːləu] , [ðə; ði] [greɪt] ['æktər] ; [hiː; hi] [lʌvd] [glɔrə] [dɪlɑːr] , [ðə; ði] ['æktrəs] .

She	loved	Clifford	Marlowe	,	the	great	Actor	;	he	loved	Glora	Delar	,	the	Actress	.
她	喜爱	克利福德	马洛	,	这	伟大的	演员	;	他	喜爱	格洛拉	德拉尔	,	这	演员	.

她爱上了伟大的演员克利福德·马洛；他爱上了女演员格洛拉·德拉。

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [noʊ][wʌn][felt] ['eni][ɪ'moʊʃən(ə)l]

No	mortal	could	compare	with	either	of	them	;	no	one	felt	any	emotional
不	凡人	可以	比较	和	任何一个	的	他们	;	不	一	毛毡	任何	情绪

[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] .

regard	for	anyone	else	.
看待	为了	任何人	别的	.

世上无人能与他们二人相提并论；没有人对其他人产生任何情感上的依恋。

[ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['sensəri] [ʃoʊz] .

Emotion	was	confined	to	the	Sensory	Shows	.
情感	曾是	受限	到	这	感官	演出	.

情感表达仅限于感官表演。

[ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ænd; ənd] [wɪʃ] - [fʊl'fɪlmənt] ; [ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər]

A	time	for	emotion	and	dreaming	and	wish	-	fulfillment	;	a	time	for
一个	时间	为了	情感	和	做梦	和	希望	-	履行	;	一个	时间	为了

['wɜːrkɪŋ] — [ðə; ði] [tuː] ['nevər][gɑːt] [mɪkst] [ʌp] .

Working	—	the	two	never	got	mixed	up	.
在职的	—	这	二	绝不	得到	混合	向上	.

这是一个充满情感、梦想和愿望实现的时刻；也是一个工作的时刻——两者从不混淆。

[ðæts] [wʌt] [pɝːsənɑːlədʒi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

That's	what	Personology	had	told	him	.
那就是	什么	人格学	有	讲述	他	.

这是人格学告诉他的。

[brʊks] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [hɪt][ðə; ði]

Brooks	was	trying	to	figure	out	what	he	would	do	when	the	rocket	hit	the
布鲁克斯	曾是	尝试	到	数字	出去	什么	他	会	做	什么时候	这	火箭	打	这

[muːn] ,

Moon	,
月亮	,

布鲁克斯当时正在琢磨火箭撞上月球后他该怎么办。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [θi'ɔfiləs] - - , - [fʊt] ,

when	it	dropped	into	the	depth	of	Theophilus	'	18	,	000	foot	,
什么时候	它	掉落	进入	这	深度	的	狄奥菲勒斯	-	-	,	-	脚	,

当它沉入狄奥菲勒斯18000英尺深的海底时，

- [maɪl] - [waɪd]['kreɪtər][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][stɑːrz] .

65	mile	-	wide	crater	and	into	the	City	of	Stars	.
-	英里	-	宽的	火山口	和	进入	这	城市	的	星星	.

一个直径 65 英里的陨石坑，通往星光之城。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə]['oʊpən] .

He	was	concentrating	on	that	when	the	bulkhead	door	began	to	open	.
他	曾是	集中	在	那	什么时候	这	舱壁	门	开始	到	打开	.

他正专心致志地看着，这时舱壁门开始打开。

[brʊks] [naːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

Brooks	gnawed	at	his	lips	as	he	crouched	behind	the	door	.
布鲁克斯	被啃咬	在	他的	嘴唇	作为	他	蹲着	在后面	这	门	.

布鲁克斯蹲在门后，咬着嘴唇。

[ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] ['entərd] , ['tʃekɪŋ] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l] [weɪt] [ʃɪft] .

The	Security	Guard	entered	,	checking	probably	for	possible	weight	shift	.
这	安全	警卫	进入	,	检查	大概	为了	可能的	重量	转移	.

保安走了进来，可能是在检查是否有重心转移。

['həʊlstə; 'hɒl-][tu:; tə][ðə; ði][belt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][greɪ]['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]

Holstered	**to**	**the**	**belt**	**of**	**his**	**gray**	**uniform**	**was**	**a**	**neurotube**	**and**	**a**
枪套	到	这	腰带	的	他的	灰色的	制服	曾是	一个	-	和	一个

['mi:ˌzɑ:n; 'meˌzɑ:n] - .

meson	**blastgun**	**.**
介子	-	.

他的灰色制服腰带上别着一根神经管和一把介子爆破枪。

[ðə; ði] [kən'tɪnju:ɪŋ] [koʊld][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:stərn] [ə'leɪəns] [ni'sesiteitid] ['kɑ:nstənt] [prɪ'perdnəs]

The	**continuing**	**cold**	**war**	**with**	**the**	**Eastern**	**Alliance**	**necessitated**	**constant**	**preparedness**
这	继续	寒冷的	战争	和	这	东	联盟	必要	持续的	准备

[ə'genst] ['pɑ:səb(ə)l] ['espiənɑ:ʒ] .

against	**possible**	**espionage**	**.**
反对	可能的	间谍	.

与东方联盟持续不断的冷战，使得防范可能的间谍活动成为必要。

[ðæts] [wʌt] [pɜ˞:sənɑ:lədʒi] [sed] .

That's	**what**	**Personology**	**said**	**.**
那就是	什么	人格学	说	.

这是人格学所说的。

[æz; əz][ðə; ði] [gɑ:rd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['eksɪt] , [hi:; hi] [sɔ:] [brʊks] .

As	**the**	**Guard**	**turned**	**to**	**exit**	**,**	**he**	**saw**	**Brooks**	**.**
作为	这	警卫	转向	到	出口	,	他	锯	布鲁克斯	.

当卫兵转身要离开时，他看到了布鲁克斯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [rɪ'mɑ:rkəbli] .

His	**eyes**	**widened**	**remarkably**	**.**
他的	眼睛	扩大	非常	.

他的眼睛瞪得老大。

[hɪz; ɪz][hændz] [mu:vd] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] ['kwestʃənɪŋ] [brʊks] - [ri'æləti] .

His	**hands**	**moved**	**out**	**as**	**though**	**questioning**	**Brooks**	**'**	**reality**	**.**
他的	双手	已搬	出去	作为	尽管	提问	布鲁克斯	-	现实	.

他的双手伸出来，仿佛在质疑布鲁克斯所言的真实性。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [brʊks] [li:pt] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['breɪkɪŋ] ['hɑ:rʃli] .

Without	**thinking**	**,**	**Brooks**	**leaped**	**,**	**his**	**breath**	**breaking**	**harshly**	**.**
没有	思维	,	布鲁克斯	跳跃	,	他的	气息	打破	严厉地	.

布鲁克斯想都没想就纵身一跃，呼吸急促起来。

[ðə; ði] [gɑ:rd] [græbd] ['waɪldli][æt; ət] [brʊks] - [rɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] , ['skræmblɪŋ] [ænd; ənd]

The	**Guard**	**grabbed**	**wildly**	**at**	**Brooks**	**'**	**wrist**	**and**	**they**	**fell**	**back**	**,**	**scrambling**	**and**
这	警卫	抓住	疯狂地	在	布鲁克斯	-	手腕	和	他们	跌倒	后退	,	争抢	和

['grʌntɪŋ] .

grunting	**.**
哼哼	.

卫兵猛地抓住布鲁克斯的手腕，两人向后跌倒，一边挣扎一边发出呻吟声。

[ðə; ði][fɔ:l] [broʊk][ðə; ði] ['gɑ:rdz] [hoʊld] ;

The	**fall**	**broke**	**the**	**Guard's**	**hold**	**;**
这	落下	打破	这	警卫的	抓住	;

这次坠落使守卫松开了手；

[brʊks] [slæmd] [ðə; ði] [drɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɑ:rdz] [tʃest] [ænd; ənd] [skwi:zd] [ðə; ði] ['trɪgər] [rɪ'li:s]

Brooks	**slammed**	**the**	**drill**	**against**	**the**	**Guard's**	**chest**	**and**	**squeezed**	**the**	**trigger**	**release**
布鲁克斯	猛烈抨击	这	钻头	反对	这	警卫的	胸部	和	挤压	这	扳机	发布

.

.
.

布鲁克斯将钻头猛地砸在卫兵的胸口，然后扣动了扳机。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɜːr][ʌv; əv][ðə; ði][drɪl][wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði]['gɑːrdz] [ʃɔːrt] , [ɪn'kredʒələs]

The	gentle	whir	of	the	drill	was	drowned	by	the	Guard's	short	,	incredulous
这	温和的	嗡嗡	的	这	钻头	曾是	溺水	经过	这	警卫的	短的	,	难以置信

[skriːm] [ʌv; əv][peɪn] .

scream	of	pain	.
尖叫	的	疼痛	.

钻头的轻柔嗡鸣声被卫兵短促而难以置信的痛苦尖叫声淹没了。

[blʌd] [spɪld] ['oʊvər][ðə; ði][drɪl][ænd; ənd][ræn][daʊn] [brʊks] - [ɑːrm][æz; əz][ðə; ði][gɑːrd] [roʊld]

Blood	spilled	over	the	drill	and	ran	down	Brooks	'	arm	as	the	Guard	rolled
血	洒了	超过	这	钻头	和	跑	向下	布鲁克斯	-	手臂	作为	这	警卫	滚动

['laiflisli] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

lifelessly	against	the	wall	,
无生气地	反对	这	墙	,

鲜血溅到钻头上，顺着布鲁克斯的胳膊流了下来，卫兵无力地撞在墙上。

['trembld] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] , [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːkɪt] .

trembled	slightly	with	the	dropping	,	decelerating	motion	of	the	rocket	.
颤抖	轻微地	和	这	下降	,	减速	运动	的	这	火箭	.

随着火箭下落和减速，它微微颤抖了一下。

[brʊks] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

Brooks	leaned	against	the	wall	.
布鲁克斯	倾斜	反对	这	墙	.

布鲁克斯靠在墙上。

[ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][væst] .

The	silence	was	vast	.
这	沉默	曾是	广阔的	.

寂静无声。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æz; əz][hiː; hi] [senst] [ðə; ði]['rɑːkɪt] ['setlɪŋ] .

He	looked	at	his	fingers	as	he	sensed	the	rocket	settling	.
他	看起来	在	他的	手指	作为	他	感觉到的	这	火箭	安顿	.

他看着自己的手指，感觉到火箭正在稳定下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , ['riːəli] [dʌn] [naʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

It	was	done	,	really	done	now	;	he	could	not	change	it	back	.
它	曾是	完毕	,	真的	完毕	现在	;	他	可以	不是	改变	它	后退	.

事情已经发生了，真的发生了；他无法挽回了。

[hɪz; ɪz]['waɪfs]['bɑːdi] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌʌn'riːəl] [θɪŋ] ,

His	wife's	body	falling	into	the	blackness	had	seemed	a	kind	of	unreal	thing	,
他的	妻子的	身体	坠落	进入	这	黑	有	似乎	一个	种类	的	虚幻	事物	,

他妻子的身体坠入黑暗中的那一刻，仿佛是一件不真实的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['riːəl] .

but	this	was	horribly	real	.
但	这	曾是	糟糕透了	真实的	.

但这却是无比真实的。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʊd] ['nevər] ['wɜːri] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [driːmz] , [ɔːr][ə'baʊt] [ri'ælәti] , ['iːðər] .

The	Guard	would	never	worry	any	more	about	dreams	,	or	about	reality	,	either	.
这	警卫	会	绝不	担心	任何	更多的	关于	梦境	,	或者	关于	现实	,	任何一个	.

卫兵们再也不会为梦想或现实而烦恼了。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌkiːɝ] [ðæn; ðən][moʊst] , ['meɪbi] ['lʌkiːɝ] [ðæn; ðən][ændɪ] [brʊks] ,

Maybe	he	was	luckier	than	most	,	maybe	luckier	than	Andy	Brooks	,
或许	他	曾是	更幸运	比	最多	,	或许	更幸运	比	安迪	布鲁克斯	,

或许他比大多数人幸运，或许比安迪·布鲁克斯幸运。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [mə'ʃiːnəri] [noʊ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][kʊd; kəd] [rɪ'per] .

the	mechanic	who	had	stopped	machinery	no	mechanic	could	repair	.
这	机械	WHO	有	停止	机械	不	机械	可以	维修	.

那位修理工弄坏了一台任何修理工都修不好的机器。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mɜːrdər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ændɪ] [wʊd] [peɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['mætər] .

This	was	murder	for	which	Andy	would	pay	,	but	that	didn't	matter	.
这	曾是	谋杀	为了	哪个	安迪	会	支付	,	但	那	没有	事情	.

这是一起谋杀案，安迪会为此付出代价，但这都无关紧要。

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ə; eɪ] [klæs] - [ə; eɪ] [lɔː] [wen] [hiː; hi] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [muːn] ['rɑːkɪt] .

He	had	broken	a	Class	-	A	Law	when	he	boarded	the	moon	rocket	.
他	有	破碎的	一个	班级	-	一个	法律	什么时候	他	登机	这	月亮	火箭	.

他登上登月火箭时违反了甲级法律。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [gɪlt] .

There	were	no	degrees	of	guilt	.
那里	是	不	学位	的	有罪	.

没有罪责程度之分。

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['friːdəm] [ˌɪn'saɪd] ,

The	thought	gave	him	a	kind	of	freedom	inside	,
这	想法	给予	他	一个	种类	的	自由	里面	,

这种想法让他内心感到一种自由。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

a	sudden	snapping	of	strings	and	singing	of	breaking	wires	.
一个	突然	啪啪	的	字符串	和	歌唱	的	打破	电线	.

琴弦突然断裂，发出断弦的噼啪声。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] .

He	took	the	neurotube	from	the	Guard	.
他	采取	这	-	从	这	警卫	.

他从卫兵手中夺走了神经管。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [pə'ræləsɪs][ænd; ənd] ['blækaʊt] .

It	did	things	to	the	nervous	system	,	including	paralysis	and	blackout	.
它	做过	事物	到	这	紧张的	系统	,	包括	麻痹	和	停电	.

它对神经系统造成了损害，包括瘫痪和昏厥。

[ɪts] [sə'steɪnd] [juːz][kʊd; kəd] [kɔːz] [deθ] .

Its	sustained	use	could	cause	death	.
它是	持续	使用	可以	原因	死亡	.

长期使用可能导致死亡。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði]['miːˌzɑːn; 'meˌzɑːn] - ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['liːθ(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	didn't	take	the	meson	blastgun	;	it	was	too	lethal	,	and	he
他	没有	拿	这	介子	-	;	它	曾是	也	致命	,	和	他

[wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	afraid	of	it	.
曾是	害怕的	的	它	.

他没有拿介子爆破枪；它威力太大了，他害怕它。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - ['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði]

He	slipped	along	the	grillmesh	corridor	and	crouched	outside	the	door	into	the
他	滑倒了	沿着	这	-	走廊	和	蹲着	外部	这	门	进入	这

['paɪləts][keɪdʒ] .

pilot's	cage	.
飞行员的	笼	.

他沿着铁丝网走廊溜了过去，蹲在飞行员舱门外。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['paɪləts] [bæk] , [pæst][ðə; ði]['paɪlət]['ɪntuː][ðə; ði] [vjuː] [skriːn] .

He	stared	at	the	pilot's	back	,	past	the	pilot	into	the	view	screen	.
他	凝视	在	这	飞行员的	后退	，	过去的	这	飞行员	进入	这	看法	屏幕	.

他盯着飞行员的背影，越过飞行员，看向观察窗。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] , [ʃɑːrp] ['æŋglz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

The	Moon	was	as	big	as	Earth	below	,	sharp	angles	of	light	and	shadow	,
这	月亮	曾是	作为	大的	作为	地球	以下	，	锋利的	角度	的	光	和	阴影	,

月亮和下面的地球一样大，光影交错，棱角分明。

[dʒaɪ'gæntɪk]['kreɪtərz][ænd; ənd] [puːlz] [ʌv; əv] ['glerɪŋ] ['froʊz(ə)n]['lɑːvə] .

gigantic	craters	and	pools	of	glaring	frozen	lava	.
巨大	陨石坑	和	游泳池	的	刺眼	冷冻	岩浆	.

巨大的火山口和闪闪发光的冰冻熔岩池。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [θi'ɔfiləs] - [wɔːlz] [drɑːpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] .

The	purple	-	black	shadows	of	Theophilus	'	walls	dropped	around	the	rocket	.
这	紫色的	-	黑色的	阴影	的	狄奥菲勒斯	-	墙壁	掉落	大约	这	火箭	.

西奥菲勒斯城墙的紫黑色阴影笼罩着火箭。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [laɪk][ə; eɪ][dɑːt][ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ] [aɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] - [doʊmd] ['brɪliəns] [ʌv; əv]

Far	below	like	a	dot	of	glittering	ice	was	the	white	-	domed	brilliance	of
远的	以下	喜欢	一个	点	的	闪闪发光	冰	曾是	这	白色的	-	圆顶	辉煌	的

['stuːdioʊ] ['sɪti] .

Studio	City	.
工作室	城市	.

远处下方，如同闪闪发光的冰点，是白顶闪耀的影视城。

[brʊks] [stɛərd][ɪn] [ɔːd] ['wʌndərmənt] .

Brooks	stared	in	awed	wonderment	.
布鲁克斯	凝视	在	敬畏	惊奇	.

布鲁克斯目瞪口呆，惊叹不已。

['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['fæbjələs] [tuː; tə][biː; bi]['riːəl] .

Maybe	this	was	a	dream	,	too	;	it	was	too	fabulous	to	be	real	.
或许	这	曾是	一个	梦	，	也	；	它	曾是	也	太棒了	到	是	真实的	.

也许这也是一场梦；它太美好了，不像是真的。

[ə; eɪ]['wɜːrkər] — [ɑːn][ðə; ði] [muːn] !

A	Worker	—	on	the	Moon	!
一个	工人	—	在	这	月亮	!

一名工人——在月球上!

[ə; eɪ]['wɜːrkər] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['hɑːliwʊd] [ˌaɪˌaɪ'ɛs]['ledʒənderi] ['mɑːvəlz] !

A	Worker	actually	being	a	part	of	Hollywood	II's	legendary	marvels	!
一个	工人	实际上	存在	一个	部分	的	好莱坞	二的	传奇	奇迹	!

一名工人竟然参与了好莱坞 II 的传奇奇迹!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bɪg] [prə'dʌkʃn] ['fæktriz; 'fæktəriz] [wer] [ðə; ði][stɑːrz]['æktɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['mænz] [driːmz] ,

He	could	see	the	big	production	factories	where	the	Stars	acted	out	a	man's	dreams	,
他	可以	看	这	大的	生产	工厂	在哪里	这	星星	行动	出去	一个	男人的	梦境	,

他能看到那些大型制作工厂，明星们在那里演绎着人们的梦想。

[wer] [ðə; ði][bɪg][ˌsaɪkoʊ'dʒenɪk]['reɪdiəl][prə'dʒekʃ(ə)n] [skriːnz] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] [mɪ'rækjələs] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

:

·

where	the	big	psychogenic	radial	projection	screens	performed	their	miraculous	function
在哪里	这	大的	心理因素	径向	投影	屏幕	执行	他们的	神奇	功能

大型心理放射状投影屏幕发挥了其神奇的功能。

[ɑːn] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt][fænz] [spent] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sensəri] [ʃoʊz] .

On	Earth	,	the	millions	of	ardent	fans	spent	all	possible	time	in	the	Sensory	Shows	.
在	地球	,	这	百万	的	热心	粉丝	花费	全部	可能的	时间	在	这	感官	演出	.

在地球上，数百万热情的粉丝把所有时间都花在了感官表演上。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] ['tʃeɪmbər] .

A	small	dark	chamber	.
一个	小的	黑暗的	房间	.

一个昏暗的小房间。

[ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][gæs] , ['mjuːzɪk] .

A	beam	of	light	,	a	whiff	of	gas	,	music	.
一个	光束	的	光	,	一个	闻	的	气体	,	音乐	.

一道光束，一股煤气味，音乐。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

You	didn't	look	at	it	;	you	were	in	it	.
你	没有	看	在	它	;	你	是	在	它	.

你不是在看它，而是身处其中。

[jʊr; jər] [wɪʃɪz] [tʊk] [fɔːrm] .

Your	wishes	took	form	.
你的	愿望	采取	形式	.

你的愿望实现了。

['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][juː; jʊ] .

Actors	and	Actresses	of	your	choice	supported	you	.
演员	和	女演员	的	你的	选择	有	你	.

你选择的演员们都支持你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] , [teɪst] , ['ækʃ(ə)n] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

It	was	touch	,	taste	,	action	,	emotion	.
它	曾是	触碰	,	品尝	,	行动	,	情感	.

它是触觉、味觉、行动和情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['riːəl] [ðæt] [noʊ]['wɜːrkər] [kɛəd] [tuː; tə] [driːm] ['dʊrɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] .

It	was	so	real	that	no	Worker	cared	to	dream	during	Working	hours	.
它	曾是	所以	真实的	那	不	工人	关心	到	梦	期间	在职的	小时	.

一切都如此真实，以至于没有一个工人在工作时间会做梦。

[ɪn][ðə; ði] ['sensəri] [ʃoʊ] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] , [ɑːn]['eni][wʌn][ʌv; əv]['meni]

In	the	Sensory	Show	chamber	he	could	be	anything	,	on	any	one	of	many
在	这	感官	展示	房间	他	可以	是	任何事物	,	在	任何	一	的	许多

['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] .

possible	worlds	.
可能的	世界	.

在感官表演室里，他可以变成任何事物，出现在众多可能的世界中的任何一个。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['begər] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ɔːr][ə; eɪ][gɑːd] .

He	could	be	a	beggar	,	a	King	,	a	soldier	,	or	a	god	.
他	可以	是	一个	乞丐	,	一个	国王	,	一个	士兵	,	或者	一个	上帝	.

他可能是乞丐、国王、士兵，也可能是神。

[ænd; ənd] [glɔrə] [dɪlɑːr] [wʌz; wəz][jʊr; jər][waɪf] , ['mɪstrəs] , ['lʌvər] —

And	Glora	Delar	was	your	wife	,	mistress	,	lover	—
和	格洛拉	德拉尔	曾是	你的	妻子	,	情妇	,	情人	—

而格洛拉·德拉尔是你的妻子、情妇、情人——

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [glɔrə] [dɪlɑːr] , [tuː] .

But	there	was	a	real	Glora	Delar	,	too	.
但	那里	曾是	一个	真实的	格洛拉	德拉尔	,	也	.

但历史上也确实存在一位名叫格洛拉·德拉尔的人物。

[ə; eɪ] [bler] [ʌv; əv] ['kʊʃnɪŋ] ['brɪliəns] [spɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [vjuː] [skriːn] .

A	blare	of	cushioning	brilliance	spilled	over	the	view	screen	.
一个	喧嚣	的	缓冲	辉煌	洒了	超过	这	看法	屏幕	.

一道耀眼的柔和光芒洒满了显示屏。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [fleɪm] ; [ðə; ði] [doʊm] ['oʊpənd] ; ['træktər] [biːmz]

The	rocket	disappeared	in	a	wall	of	flame	;	the	dome	opened	;	tractor	beams
这	火箭	消失	在	一个	墙	的	火焰	;	这	穹顶	打开	;	拖拉机	光束

[klʌtʃt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,

clutched	the	rocket	,
紧握	这	火箭	,

火箭消失在一片火墙中；穹顶打开；牵引光束抓住了火箭。

['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

tilted	it	,	dropped	it	gently	.
斜	它	,	掉落	它	轻轻地	.

倾斜它，轻轻放下。

[ðə; ði] - [kən'troʊlz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'siːvɪŋ] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl]

The	prenavigated	controls	combined	with	receiving	facilities	to	work	out	the	usual
这	-	控制	合并	和	接收	设施	到	工作	出去	这	通常

['mekənaɪzd] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ruː'tiːnz] .

mechanized	and	perfect	routines	.
机械化	和	完美的	例行程序	.

预先设定的控制系统与接收设施相结合，可以执行通常的机械化和完美的程序。

[ðə; ði] ['paɪlət] [siːmd] [bɔːrd] .

The	pilot	seemed	bored	.
这	飞行员	似乎	无聊的	.

飞行员似乎很无聊。

[ə; eɪ] [doʊlt] , [brʊks] [θɔːt] ; [ə; eɪ] [mæn] ['regjələrli] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [flaɪt] , [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðə; ði]

A	dolt	,	Brooks	thought	;	a	man	regularly	making	this	flight	,	unmoved	by	the
一个	笨蛋	,	布鲁克斯	想法	;	一个	男人	经常	制作	这	航班	,	不动	经过	这

['grændʒər] [ænd; ənd] ['wʌndərmənt] .

grandeur	and	wonderment	.
宏伟	和	惊奇	.

布鲁克斯心想，真是个傻瓜；一个经常乘坐这趟航班的人，对它的宏伟壮丽和奇妙景象无动于衷。

[æz; əz] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz] [gript] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] - [ɑːrmz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'tɑːp] [ə; eɪ]

As	the	rocket	was	gripped	in	the	big	robotractor	arms	and	placed	atop	a
作为	这	火箭	曾是	紧握	在	这	大的	-	武器	和	放置	顶部	一个

['tuːbjələr] [gæs] [dʌkt] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [teɪk] - [ɔːf] ,

tubular	gas	duct	preparatory	to	the	return	take	-	off	,
管状	气体	管	预备	到	这	返回	拿	-	离开	,

当火箭被大型机器人机械臂抓住并放置在管状燃气管道顶部，准备返回起飞时，

[brʊks] [kɔːt] [ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [stɑːrz] .

Brooks	caught	a	brief	glimpse	of	the	City	of	Stars	.
布鲁克斯	捕捉	一个	简短的	一瞥	的	这	城市	的	星星	.

布鲁克斯瞥见了星光之城的景象。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ædz] , [ðə; ði] ['meni] [pʌb'lɪsəti] [ʃɑːts] [ʌv; əv] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

Just	like	the	ads	,	the	many	publicity	shots	of	background	for	the	Stars	,
只是	喜欢	这	广告	,	这	许多	宣传	镜头	的	背景	为了	这	星星	,

就像广告一样，很多宣传照都以明星的背景为特色，

[æt; ət] [hoʊm] , [æt; ət] [wɜːrk] , [æt; ət] [pleɪ] .

at	home	,	at	work	,	at	play	.
在	家	,	在	工作	,	在	玩	.

在家时、工作时、娱乐时。

[waɪd] ['ævəˌnjʊs] [bɪ'twiːn] ['smuːðli] [doʊmd] ['bɪldɪŋz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː]['pɑːrks] , [ˌrezɪ'denʃ(ə)l]
Wide **avenues** **between** **smoothly** **domed** **buildings** **,** **leading** **off** **into** **parks** **,** **residential**
宽的 途径 之间 顺利 圆顶 建筑物 , 领导 离开 进入 公园 , 住宅
['eriəz] .
areas **.**
区域 .

宽阔的大道穿梭于圆顶建筑之间，通往公园和住宅区。

[ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] , [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
The **grass** **,** **the** **trees** **,** **the** **flowers** **were** **strange** **,** **unlike** **anything** **on** **Earth** **.**
这 草 , 这 树木 , 这 花朵 是 奇怪的 , 与此不同 任何事物 在 地球 .

草、树、花都很奇特，与地球上的任何东西都截然不同。

[brʊks] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [prest] [ðə; ði] - [ə'genst] [ðə; ði]['paɪləts] [nek] .
Brooks **jerked** **open** **the** **door** **,** **pressed** **the** **neurotube** **against** **the** **pilot's** **neck** **.**
布鲁克斯 猛地一抖 打开 这 门 , 按下 这 - 反对 这 飞行员的 脖子 .

布鲁克斯猛地打开门，将神经管抵在飞行员的脖子上。

[ðə; ði]['paɪlət] [tɜːrnd] ['sloʊli] .
The **pilot** **turned** **slowly** **.**
这 飞行员 转向 缓慢地 .

飞行员缓缓转弯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] , [waɪt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːkt] [sər'praɪz] ; [hiː; hi]
His **face** **was** **unimaginative** **,** **white** **and** **twisted** **with** **shocked** **surprise** **;** **he**
他的 脸 曾是 缺乏想象力 , 白色的 和 扭曲 和 震惊 惊喜 ; 他
[stɛərd][waɪd] - [aɪd] [æt; ət] [brʊks] .
stared **wide** **-** **eyed** **at** **Brooks** **.**
凝视 宽的 - 眼睛 在 布鲁克斯 .

他的脸色苍白，因震惊而扭曲，毫无想象力；他瞪大了眼睛盯着布鲁克斯。

" [wʌt] — " [ðə; ði]['paɪlət] ['wɪspəd] .
" **What** **—** **"** **the** **pilot** **whispered** **.**
" 什么 — " 这 飞行员 低声说道 .

“什么——”飞行员低声说道。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut** **up** **!**
" 关闭 向上 !

“住口!

" [brʊks] [wɔːrnd] .
" **Brooks** **warned** **.**
" 布鲁克斯 警告 .

布鲁克斯警告说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .
" **I'm** **going** **out** **there** **.**
" 我是 去 出去 那里 .

“我要出去。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ; ['oʊpən][ðə; ði][saɪd][pɔːrt] [dɔːz] .
I **want** **to** **see** **;** **open** **the** **side** **port** **doors** **.**
我 想 到 看 ; 打开 这 边 港口 门 .

我想看看；打开侧门。

" [ðə; ði]['paɪləts] [aɪz] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [brʊks] .
" **The** **pilot's** **eyes** **looked** **beyond** **Brooks** **.**
" 这 飞行员的 眼睛 看起来 超过 布鲁克斯 .

飞行员的目光越过了布鲁克斯。

" [ðə; ði] ['gɑːrdz] [ded] , " [brʊks] [sed] .
" The Guard's dead , " Brooks said .
" 这 警卫的 死的 , " 布鲁克斯 说 .

"卫兵死了,"布鲁克斯说。

" [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] .
" I killed him with an electrodrill .
" 我 被杀 他 和 一个 电钻 .

我用电钻杀了他。

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] - [ɑːn][juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ][daɪ] [tuː] .
I can keep this neurogun on you until you die too .
我 能 保持 这 - 在 你 直到 你 死 也 .

我可以把这把神经枪一直留在你身上，直到你死去。

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] ; [dəunt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][aʊt][ðer; ðər] .
Open the doors ; don't try to stop me from going out there .
打开 这 门 ; 不 尝试 到 停止 我 从 去 出去 那里 .

打开门；别想阻止我出去。

" [ðə; ði]['paɪlət] [tʃoʊkt] .
" The pilot choked .
" 这 飞行员 窒息 .

飞行员哽咽了。

" [aɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] .
" I'll not try to stop you .
" 患病的 不是 尝试 到 停止 你 .

我不会阻止你。

[goʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][traɪ][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] ? "
Why should I try to stop you ? "
为什么 应该 我 尝试 到 停止 你 ? "

我为什么要阻止你?

" [juːd] ['betər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] , " [brʊks] [sed] .
" You'd better not try to stop me , " Brooks said .
" 你会 更好的 不是 尝试 到 停止 我 , " 布鲁克斯 说 .

"你最好别想阻止我,"布鲁克斯说。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Let me tell you something .
" 让 我 告诉 你 某物 .

让我告诉你一件事。

['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['sensəri] [ʃoʊz] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] .
Listen , the Sensory Shows are no good .
听 , 这 感官 演出 是 不 好的 .

听着，感官表演一点也不好。

[ðeɪ] [kri'eɪt] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [laɪk] [dəup] .
They create an illusion of happiness for us , like dope .
他们 创造 一个 错觉 的 幸福 为了 我们 , 喜欢 太棒了 .

它们像毒品一样，给我们制造幸福的幻觉。

['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][noʊ]['beɪsɪs][ɪn][ri'æləti] — [ðæts]
Anything that makes an illusion of happiness with no basis in reality — that's
任何事物 那 制作 一个 错觉 的 幸福 和 不 基础 在 现实 — 那就是
[rɔːŋ] ;
wrong ;
错误的 ;

任何毫无现实依据地制造幸福假象的东西——都是错误的;

[its] [ðə; ði] [seɪm] [θret] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz][maɪnd] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] [wɪ'ðaʊt]
it's the same threat to a man's mind that learning to stop being hungry without
它是 这 相同的 威胁 到 一个 男人的 头脑 那 学习 到 停止 存在 饥饿的 没有
['iːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər]['bɑːdi] .
eating would be to your body .
吃 会 是 到 你的 身体 .

这对人的心理造成的威胁，就好比不吃东西就学会停止饥饿对身体造成的威胁一样。

['iznt] [ðæt] [raɪt] ?
Isn't that right ?
不是 那 正确的 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði]['paɪlәts] [maʊθ] [hʌŋ] ['wɜːrdləsli] ['oʊpən] .
" The pilot's mouth hung wordlessly open .
" 这 飞行员的 嘴 悬挂 无言 打开 .

飞行员张着嘴，一句话也说不出来。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒts] [rɔːŋ] .
" I'll tell you what's wrong .
" 患病的 告诉 你 是什么 错误的 .

我来告诉你哪里出了问题。

" [brʊks] - [vɔɪs] [wʌz; wəz][laʊd] .
" Brooks ' voice was loud .
" 布鲁克斯 - 嗓音 曾是 大声 .

布鲁克斯的声音很大。

" [ə; eɪ] [driːm] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ri'æləti] , [ɔːr] [its] [noʊ] [gʊd] .
" A dream has to be possible to find in reality , or it's no good .
" 一个 梦 有 到 是 可能的 到 寻找 在 现实 , 或者 它是 不 好的 .

"梦想必须在现实中能够实现，否则就毫无意义。"

[ðæts] [wer] - [rɔːŋ] .
That's where Personology's wrong .
那就是 在哪里 - 错误的 .

这就是人格学错误的地方。

[driːmz] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] [kʌm] [truː] ;
Dreams are no good if they can't come true ;
梦想 是 不 好的 如果 他们 不能 来 真的 ;

如果梦想无法实现，那就毫无意义;

[wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][hoʊps][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd][ðem; ðəm]
what good are wishes and hopes and ambitions if you can't find them
什么 好的 是 愿望 和 希望 和 抱负 如果 你 不能 寻找 他们
[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['sensəri] [ʃoʊ] ?
except in a Sensory Show ?
除了 在 一个 感官 展示 ?

如果只能在感官表演中找到愿望、希望和抱负，那么这些又有什么用呢?

['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] ! "
Answer me that ! "
回答 我 那 ! "

回答我!

" [aɪ] — [ɑː] — " [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .
" I — ah — " the pilot said .
" 我 — 啊 — " 这 飞行员 说 .

“我——啊——”飞行员说道。

" [aɪl] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , " [brʊks] ['ʃaʊtɪd] .
" I'll answer it , " Brooks shouted .
" 患病的 回答 它 , " 布鲁克斯 喊叫 .

“我会回答的,”布鲁克斯喊道。

" [ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] ; [ðeə(r)] [bæd] .
" They're no good at all ; they're bad .
" 它们是 不 好的 在 全部 ; 它们是 坏的 .

“他们一点都不好；他们很糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][læst] .
It won't last .
它 惯于 最后的 .

这种情况不会持续太久。

['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'voʊlt] , [ɔːr] [ðeɪl] [rɑːt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
People will revolt , or they'll rot sooner or later .
人们 将要 反叛 , 或者 他们会 腐烂 很快 或者 之后 .

人们要么会反抗，要么迟早会腐烂。

['meɪbi] [aɪm][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] ; ['meɪbi] [aɪm][ðə; ði][læst][ænd; ənd]
Maybe I'm the first and there'll be more ; maybe I'm the last and
或许 我是 这 第一的 和 将会 是 更多的 ; 或许 我是 这 最后的 和
[ɛvriːbɑːdɪl] [rɑːt] !
everybody'll rot !
每个人都会 腐烂 !

也许我是第一个，以后还会有更多；也许我是最后一个，大家都会腐烂！

[aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [glɔrə] [dɪlɑːr] , [siː] !
I'm in love with Glora Delar , see !
我是 在 爱 和 格洛拉 德拉尔 , 看 !

我爱上了格洛拉·德拉尔，你看！

['riːəli] [ɪn] [lʌv] — [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?
Really in love — you understand that ?
真的 在 爱 — 你 理解 那 ?

我真的恋爱了——你明白吗?

['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ]['stuːpɪd][doʊlt] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['æktrəs] , [tuː] !
Listen , you stupid dolt , don't tell me she's your favorite Actress , too !
听 , 你 愚蠢的 笨蛋 , 不 告诉 我 她是 你的 最喜欢的 演员 , 也 !

听着，你这个笨蛋，别告诉我她也是你最喜欢的女演员！

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] ['eniθɪŋ] .
It doesn't mean anything .
它 不 意思是 任何事物 .

这没什么意义。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
You don't have the nerve to do anything about it .
你 不 有 这 神经 到 做 任何事物 关于 它 .

你根本没胆量采取任何行动。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [kæn; kən][ʃiː; ʃi]['evər][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ə; eɪ]['wɜːrkər] ? "
The question is : can she ever be in love with me — a Worker ? "
这 问题 是 : 能 她 曾经 是 在 爱 和 我 — 一个 工人 ? "

问题是：她有可能爱上我——一个工人吗?

" [aɪ] . . . [dəunt] . . . [noʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	I	. . .	don't	. . .	know	,	"	whispered	the	pilot	.
"	我	. . .	不	. . .	知道	,	"	低声说道	这	飞行员	.

“我……不知道，”飞行员低声说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [brʊks] [skriːmd] .

"	You	know	what	the	Personologist	said	to	me	?	"	Brooks	screamed	.
"	你	知道	什么	这	人格学家	说	到	我	?	"	布鲁克斯	尖叫	.

“你知道人格学家跟我说了什么吗？”布鲁克斯尖叫道。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wiːd] [ɔːl][biː; bi]['kreɪzi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sensəri] [ʃoʊz] .

"	He	told	me	we'd	all	be	crazy	without	the	Sensory	Shows	.
"	他	讲述	我	我们会	全部	是	疯狂的	没有	这	感官	演出	.

“他告诉我，如果没有感官表演，我们都会疯掉。”

[wen] [juː; jʊ][mɪks] [driːmz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ri'æləti] , [hiː; hi] [sed] , [ðæts] [ɪn'sænəti] .

When	you	mix	dreams	up	with	reality	,	he	said	,	that's	insanity	.
什么时候	你	混合	梦境	向上	和	现实	,	他	说	,	那就是	疯狂	.

他说，把梦想和现实混为一谈，那就是疯了。

[wɒts] [mɔːr] [ɪn'seɪn] [ðen] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][duː][ɪz][ɔːl] [wiːl] ['evər][get][aʊt] [ʌv; əv][laɪf] ?

What's	more	insane	then	admitting	that	the	work	we	do	is	all	we'll	ever	get	out	of	life	?
是什么	更多的	疯狂的	然后	承认	那	这	工作	我们	做	是	全部	出色地	曾经	得到	出去	的	生活	?

还有什么比承认我们所做的工作就是我们一生所能得到的全部更疯狂的呢?

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] , ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt] , [ɪn]['riːəl] [laɪf] ?

That	we	can	never	know	anything	wonderful	,	anything	we	really	want	,	in	real	life	?
那	我们	能	绝不	知道	任何事物	精彩的	,	任何事物	我们	真的	想	,	在	真实的	生活	?

我们是否永远无法在现实生活中体验到美好的事物，无法体验到我们真正想要的事物?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'seɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Can	you	tell	me	what	could	be	more	insane	than	that	?
能	你	告诉	我	什么	可以	是	更多的	疯狂的	比	那	?

你还能告诉我还有什么比这更疯狂的吗?

" [ðə; ði]['paɪlət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	pilot	shook	his	head	.
"	这	飞行员	摇晃	他的	头	.

飞行员摇了摇头。

[swet] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz][noʊz] .

Sweat	ran	down	his	nose	.
汗	跑	向下	他的	鼻子	.

汗水顺着他的鼻子流了下来。

" [dəunt] [muːv] [ɔːr] [aɪl] [liːv] [ðə; ði] - [ɑːn][juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " [brʊks] ['ʃaʊtɪd] .

"	Don't	move	or	I'll	leave	the	neurotube	on	you	long	enough	to	kill	you	,	"	Brooks	shouted	.
"	不	移动	或者	患病的	离开	这	-	在	你	长的	足够的	到	杀	你	,	"	布鲁克斯	喊叫	.

“别动，否则我就把神经管留在你身上，把你弄死，”布鲁克斯喊道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] . "

"	Because	you	don't	understand	.	"
"	因为	你	不	理解	.	"

“因为你不懂。”

" [aɪ][wəʊnt] [muːv] , " [ðə; ðiː]['paɪlət] ['wɪspəd] .
" I won't move , " the pilot whispered .
" 我 惯于 移动 , " 这 飞行员 低声说道 .

"我不会动,"飞行员低声说道。

" [aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] ; [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" I won't try to stop you ; I won't say anything .
" 我 惯于 尝试 到 停止 你 ; 我 惯于 说 任何事物 .

"我不会阻止你；我什么也不会说。"

[goʊ] [bæk] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [aɪl] ['oʊpən][ðə; ðiː] [dɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Go back out there and I'll open the door for you .
去 后退 出去 那里 和 患病的 打开 这 门 为了 你 .

你出去吧，我去给你开门。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ; [aɪv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] . "
As far as I'm concerned , I don't know anything ; I've never seen you . "
作为 远的 作为 我是 担心的 , 我 不 知道 任何事物 ; 我已经 绝不 已见 你 . "

就我而言，我什么都不知道；我从来没见过你。

" [ɔːl] [raɪt] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ɑːnɪst] .
" All right ; you're a fool , but I think you're honest .
" 全部 正确的 ; 你是 一个 傻子 , 但 我 思考 你是 诚实的 .

"好吧，你是个傻瓜，但我认为你很诚实。"

" [ɔːl'redi] [ðə; ðiː][saɪd] [freɪt] ['tʃeɪmbər] [pɔːrt][wʌz; wəz]['oʊpən] .
" Already the side freight chamber port was open .
" 已经 这 边 货运 房间 港口 曾是 打开 .

"侧货运大厅的港口已经开放了。"

- [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːrtɪŋ] [ðə; ðiː] [freɪt] ['ɑːntə] [kən'veɪər] [belts] .
Robotractors were unloading and carting the freight onto conveyor belts .
- 是 卸货 和 搬运 这 货运 到 输送带 腰带 .

机器人拖拉机正在卸货并将货物运送到传送带上。

[brʊks] [ræn]['ɪntuː][ðə; ðiː]['eksɪt] ['tʃeɪmbər] , [ʃʌt] [ðə; ðiː] ['ertaɪt] .
Brooks ran into the exit chamber , shut the airtight .
布鲁克斯 跑 进入 这 出口 房间 , 关闭 这 密闭 .

布鲁克斯跑进出口，关上了密闭的门。

[ðə; ðiː]['paɪlət][kept][hɪz; ɪz][wɜːrd] ; [ðə; ðiː]['aʊtər] [dɔːr] ['oʊpənd] .
The pilot kept his word ; the outer door opened .
这 飞行员 保留 他的 单词 ; 这 外 门 打开 .

飞行员信守承诺，外舱门打开了。

[brʊks] [went] [daʊn] [ðə; ðiː] ['lædər] .
Brooks went down the ladder .
布鲁克斯 去 向下 这 梯子 .

布鲁克斯从梯子上下来了。

[hiː; hi][ræn] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [bæk] .
He ran ; he didn't look back .
他 跑 ; 他 没有 看 后退 .

他跑了，头也没回。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
He didn't have time for that .
他 没有 有 时间 为了 那 .

他没时间做那件事。

['sʌmwer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː] [gɑːrdz] , ['steɪʃənd] [hɪr] ['pɜːrmənəntli] [ɪn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd]
Somewhere **there** **were** **a** **few** **Guards** **,** **stationed** **here** **permanently** **in** **an** **isolated**
某处 那里 是 一个 很少 卫兵 , 驻 这里 永久的 在 一个 孤立
['bærəks] ['bɪldɪŋ] .
barracks **building** **.**
兵营 建筑 .

这里某处驻扎着几名卫兵，他们长期居住在一栋偏僻的营房里。

[ðeɪ] [wʊd] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːdz] .
They **would** **learn** **of** **his** **deeds** **.**
他们 会 学习 的 他的 契约 .

他们会得知他的所作所为。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
But **he** **was** **free** **,** **for** **a** **while** **.**
但 他 曾是 自由的 , 为了 一个 尽管 .

但他曾短暂地获得过自由。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪlənt]['ævəˌnjʊs][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['saɪlənt]['pɑːrks] ,
He **ran** **down** **the** **long** **silent** **avenues** **and** **through** **the** **strangely** **silent** **parks** **,**
他 跑 向下 这 长的 沉默的 途径 和 通过 这 奇怪的 沉默的 公园 ,

他沿着漫长寂静的大道奔跑，穿过异常安静的公园。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɑːd] [ʌnˈɜːrθli] [plænts][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['eɪliən] ['lʊkɪŋ] [triːz] [ænd; ənd]['oʊvər]
among **the** **odd** **unearthly** **plants** **and** **among** **the** **alien** **looking** **trees** **and** **over**
之中 这 奇怪的 超凡脱俗的 植物 和 之中 这 外星人 寻找 树木 和 超过
[ðə; ði]['peɪpər] - [laɪk] [ˌʌnˈriːəl] ['siːmɪŋ] [græs] .
the **paper** **-** **like** **unreal** **seeming** **grass** **.**
这 纸 - 喜欢 虚幻 似乎 草 .

在奇异的、不似地球的植物之间，在外形奇特的树木之间，在纸片般虚幻的草地上。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] - [doʊm] [ðæt] [held][ɪn][ðə; ði] [sɪnˈθetɪk] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]
Above **him** **,** **the** **teflonite** **dome** **that** **held** **in** **the** **synthetic** **atmosphere** **was** **like** **a**
多于 他 , 这 - 穹顶 那 握住 在 这 合成的 气氛 曾是 喜欢 一个
[hjuːdʒ] [waɪt] ['bʌb(ə)l] .
huge **white** **bubble** **.**
巨大的 白色的 气泡 .

在他头顶上方，维持着人造大气的特氟龙穹顶就像一个巨大的白色气泡。

[brʊks] [wɔːkt] [laɪk][ə; eɪ] [drʌgd] [mæn] [θruː] [hɪz; ɪz] [driːmz] - [kʌm] - [truː] .
Brooks **walked** **like** **a** **drugged** **man** **through** **his** **dreams** **-** **come** **-** **true** **.**
布鲁克斯 步行 喜欢 一个 吸毒 男人 通过 他的 梦境 - 来 - 真的 .

布鲁克斯步履蹒跚，仿佛嗑了药一般，沉浸在梦想成真的喜悦中。

[hiː; hi][stɛərd] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hʌŋ] ['oʊpən] ; [ə; eɪ][wɔːrm][ɪkˈstætɪk][dʒɔɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm] .
He **stared** **;** **his** **mouth** **hung** **open** **;** **a** **warm** **ecstatic** **joy** **filled** **him** **.**
他 凝视 ; 他的 嘴 悬挂 打开 ; 一个 温暖的 欣喜若狂 喜悦 已填 他 .

他目瞪口呆，嘴巴张得老大，一股温暖而欣喜若狂的情绪涌上心头。

[stɑːrz] , [stɑːrz] ['evriwer] .
Stars **,** **stars** **everywhere** **.**
星星 , 明星 到处 .

到处都是星星。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɛlən] ['mɔrlən] [ænd; ənd] ['klɪfərd] ['maːləu] ['glaɪdɪŋ][pæst][ɪn][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] - [ʃeɪpt]
There **was** **Ellan** **Morlan** **and** **Clifford** **Marlowe** **gliding** **past** **in** **a** **bubble** **-** **shaped**
那里 曾是 埃兰 莫兰 和 克利福德 马洛 滑翔 过去的 在 一个 气泡 - 形状
['ʃaɪni] [waɪt] - .
shiny **white** **gravcar** **.**
闪亮的 白色的 - .

只见艾伦·莫兰和克利福德·马洛乘坐一辆闪亮的白色泡泡状重力车缓缓驶过。

[ðeɪ] [pæst] [soʊ][kloʊz][tuː; tə] [brʊks] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] ,

They	passed	so	close	to	Brooks	he	could	see	the	color	of	their	eyes	,
他们	通过了	所以	关闭	到	布鲁克斯	他	可以	看	这	颜色	的	他们的	眼睛	,

他们从布鲁克斯身边擦肩而过，布鲁克斯甚至能看清他们的眼睛颜色。

[ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] .

the	shine	of	their	teeth	.
这	闪耀	的	他们的	牙齿	.

他们牙齿闪闪发亮。

[tuː; tə][moʊst] ['wɪmɪn] , ['klɪfərd] ['maːləu] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] ['evri] [wɪʃ] .

To	most	women	,	Clifford	Marlowe	was	the	fulfillment	of	every	wish	.
到	最多	女性	,	克利福德	马洛	曾是	这	履行	的	每一个	希望	.

对大多数女性来说，克利福德·马洛满足了她们的一切愿望。

['ɛlən] ['mɔrlən] [wʌz; wəz]['sekənd]['oʊnli][ɪn][ˌpɑːpju'lærəti][tuː; tə] [glɔrə] [dɪlɑːr] .

Ellan	Morlan	was	second	only	in	popularity	to	Glora	Delar	.
埃兰	莫兰	曾是	第二	仅有的	在	人气	到	格洛拉	德拉尔	.

埃兰·莫兰的人气仅次于格洛拉·德拉尔。

['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['goʊldən] - [skɪnd] , ['pɜːrfɪktli] [prə'pɔːrʃənd] , [laɪk][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] .

Beautiful	people	,	golden	-	skinned	,	perfectly	proportioned	,	like	gods	and	goddesses	.
美丽的	人们	,	金的	-	去皮	,	完美	比例匀称	,	喜欢	神	和	女神们	.

俊男靓女，肤色金黄，身材比例完美，宛如神祇。

[brʊks] [wɔːkt] ['sloʊli] , ['hɔːltɪŋli] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [stɑːrvd] .

Brooks	walked	slowly	,	haltingly	,	taking	in	the	atmosphere	like	a	thing	starved	.
布鲁克斯	步行	缓慢地	,	断断续续地	,	采取	在	这	气氛	喜欢	一个	事物	饥饿	.

布鲁克斯走得很慢，步履蹒跚，像个饥肠辘辘的人一样贪婪地呼吸着周围的空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [hɪr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

It	was	beautiful	,	here	;	but	there	was	something	wrong	.
它	曾是	美丽的	,	这里	;	但	那里	曾是	某物	错误的	.

这里很美，但总感觉哪里不对劲。

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] .

Wrong	with	the	air	.
错误的	和	这	空气	.

空气出了问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪləns] .

It	was	the	silence	.
它	曾是	这	沉默	.

是寂静。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['piːsf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	wasn't	peaceful	;	it	was	too	heavy	,	and	he	couldn't	explain	it	.
它	不是	和平	;	它	曾是	也	重的	,	和	他	不能	解释	它	.

那里并不平静；那里太沉重了，他无法解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .

There	was	something	of	fear	in	the	silence	.
那里	曾是	某物	的	害怕	在	这	沉默	.

寂静中透着一丝恐惧。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɪk'sept] [ðə; ði][stɑːrz] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] [griːn] [lɔːnz] [ʌv; əv]['peɪpər] - [laɪk] [græs] ,

Nothing	moved	except	the	Stars	moving	across	the	wide	green	lawns	of	paper	-	like	grass	,
没有什么	已搬	除了	这	星星	移动	穿过	这	宽的	绿色的	草坪	的	纸	-	喜欢	草	,

除了繁星在宽阔的、如纸般柔软的绿色草坪上移动之外，万物皆静止。

[ðə; ði][stɑːrz] [hwɜːɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ˈnɔɪzləsli] .

the	Stars	whirring	along	the	streets	or	through	the	air	,	noiselessly	.
这	星星	嗡嗡声	沿着	这	街道	或者	通过	这	空气	,	无声	.

星星沿着街道或穿过天空，无声地旋转。

[ðə; ði][stɑːrz] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

The	Stars	that	made	no	sound	.
这	星星	那	制成	不	声音	.

寂静无声的群星。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nɔɪz] , [ˈsʌmwer] .

There	should	be	noise	,	somewhere	.
那里	应该	是	噪音	,	某处	.

应该会有声音传来，在某个地方。

[ðer; ðər] — [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] — [fɔːr] [ʌv; əv] [ˈhɑːliwʊd] [ˌaɪˌaɪˈɛs][moʊst] [diˈmɑːndid] [səˈpɔːrtɪŋ]

There	—	walking	toward	him	—	four	of	Hollywood	II's	most	demanded	supporting
那里	—	步行	朝向	他	—	四	的	好莱坞	二的	最多	要求	支持

['pleɪɚz] !

players	!
玩家	!

只见——朝他走来——好莱坞二号最受欢迎的四位配角！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [raɪt] [pæst][hɪm; ɪm] !

They	were	walking	right	past	him	!
他们	是	步行	正确的	过去的	他	!

他们就这么从他身边走过去了！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] !

He	could	touch	them	!
他	可以	触碰	他们	!

他能摸到他们！

['maɪk(ə)l] [θɔrənsən] , [məˈrɑː] - , [ˌgretə] [muə; mɔː] , [gɪl] ['grɛndən] — [ðeɪ] [brʌʃt] [ə'genst]

Michael	Thorenson	,	Mara	Rosara	,	Greta	Moore	,	Gil	Grendon	—	they	brushed	against
迈克尔	索伦森	,	玛拉	-	,	格蕾塔	摩尔	,	吉尔	格伦登	—	他们	刷过	反对

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

him	as	they	passed	.
他	作为	他们	通过了	.

迈克尔·索伦森、玛拉·罗萨拉、格雷塔·摩尔、吉尔·格伦登——他们经过时都和他擦肩而过。

[brʊks] ['stʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

Brooks	stumbled	out	of	their	way	.
布鲁克斯	踉跄	出去	的	他们的	方式	.

布鲁克斯踉跄着躲开了他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][ʌp][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .

He	could	talk	to	these	people	,	if	he	could	work	up	the	courage	.
他	可以	讲话	到	这些	人们	,	如果	他	可以	工作	向上	这	勇气	.

如果他能鼓起勇气，他就可以和这些人交谈。

['meɪbi] ['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , ['æftər][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [deɪz] [wʌz; wəz][wɔːrn][ə; eɪ]

Maybe	later	he	would	have	the	courage	,	after	the	initial	daze	was	worn	a
或许	之后	他	会	有	这	勇气	,	后	这	最初的	发呆	曾是	磨损	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

或许过段时间，等最初的茫然过去一些，他就会鼓起勇气了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [glɔrə] [dɪlɑːr] —

When	he	found	Glora	Delar	—
什么时候	他	成立	格洛拉	德拉尔	—

当他找到格洛拉·德拉尔时——

[bʌt; bət] [waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ?

But	why	hadn't	they	noticed	him	?
但	为什么	之前没有	他们	注意到	他	?

但他们为什么没有注意到他呢?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ;

They	didn't	seem	to	see	him	,	even	know	he	was	here	;
他们	没有	似乎	到	看	他	,	甚至	知道	他	曾是	这里	;

他们似乎没看见他，甚至不知道他在这里;

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bʌmpt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [stept] [ə'saɪd] .

they	would	have	bumped	into	him	if	he	hadn't	stepped	aside	.
他们	会	有	撞	进入	他	如果	他	之前没有	步	旁边	.

如果他没有侧身躲开，他们就会撞到他。

[naʊ] [ændɪ] [felt] [lɔːst] , ['terəbli] [smɔːl] ,

Now	Andy	felt	lost	,	terribly	small	,
现在	安迪	毛毡	丢失的	,	可怕	小的	,

安迪现在感到迷茫，觉得自己渺小极了。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ['terəbli] [ə'loʊn][æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['glæmər] -

all	at	once	terribly	alone	as	he	wandered	up	and	down	the	glamour	-
全部	在	一次	可怕	独自的	作为	他	漫步	向上	和	向下	这	魅力	-

['ʃraʊdɪd] ['ævəˌnjʊs] ,

shrouded	avenues	,
被遮蔽的	途径	,

当他漫步在灯红酒绿的大街小巷时，突然感到无比孤独。

[θruː] [ðə; ðɪ]['pɑːrks] , [ðə; ðɪ] ['wʌndərfəli] ['ɪntrɪkət] [p'leɪgraʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][stɑːrz] - ['tʃɪldrən] .

through	the	parks	,	the	wonderfully	intricate	playgrounds	for	the	Stars	'	children	.
通过	这	公园	,	这	太棒了	错综复杂	游乐场	为了	这	星星	-	孩子们	.

穿过公园，可以看到为明星子女们精心设计的奇妙游乐场。

['speʃ(ə)l] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərfəli] [əd'vænst] [tɔɪz] — [ðeɪ] [wʊd]

Special	beautiful	little	creatures	playing	with	wonderfully	advanced	toys	—	they	would
特别的	美丽的	小的	生物	玩耍	和	太棒了	先进的	玩具	—	他们	会

[groʊ] [ʌp][tuː; tə][prə'vaɪd] [driːmz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sensəri] [ʃoʊ] ['mɪljənz] .

grow	up	to	provide	dreams	for	the	Sensory	Show	millions	.
生长	向上	到	提供	梦境	为了	这	感官	展示	百万	.

特别可爱的小生物们玩着精妙先进的玩具——他们长大后将为数百万感官秀观众带来梦想。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

But	now	they	didn't	make	any	noise	.
但	现在	他们	没有	制作	任何	噪音	.

但现在他们没有发出任何声音。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːd] : [kɪdz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [læft] [wen] [ðeɪ] [pleɪd] .

That	was	odd	:	Kids	usually	shouted	and	laughed	when	they	played	.
那	曾是	奇怪的	:	孩子们	通常	喊叫	和	笑了	什么时候	他们	玩	.

这很奇怪：孩子们玩耍时通常会大声喊叫和大笑。

[bʌt; bət] [ðen] [stɑːrz] - ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

But	then	Stars	'	children	would	be	different	.
但	然后	星星	-	孩子们	会	是	不同的	.

但那样的话，Stars的孩子们就会不一样了。

[hɪr] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ]['saɪlənt] ['dɪfrəns] .

Here	everything	had	a	strange	silent	difference	.
这里	一切	有	一个	奇怪的	沉默的	不同之处	.

这里一切都透着一种奇特的、无声的差异。

[ændɪ] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [kwaɪt] [ðɪs] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

Andy	**hadn't**	**expected**	**quite**	**this**	**much**	**difference**	**.**
安迪	之前没有	预期的	相当	这	很多	不同之处	.

安迪没想到差别竟然这么大。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['smʌðərɪŋ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] .

The	**silence**	**was**	**smothering**	**,**	**suffocating**	**.**
这	沉默	曾是	窒息	,	令人窒息的	.

寂静令人窒息。

[stɑ:rz] , [stɑ:rz] ['evriwer] .

Stars	**,**	**Stars**	**everywhere**	**.**
星星	,	星星	到处	.

到处都是星星。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bri:ðɪŋ] [ɛm'bɑdimənts] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] - ['mɪljənz] [ʌv; əv] [dri:mz] .

The	**living**	**breathing**	**embodiments**	**of**	**millions**	**of**	**workers**	**'**	**millions**	**of**	**dreams**	**.**
这	活的	呼吸	实施例	的	百万	的	工人	-	百万	的	梦境	.

它们是数百万工人数百万梦想的鲜活体现。

[bʌt; bət] [noʊ] [saʊndz] .

But	**no**	**sounds**	**.**
但	不	声音	.

但是没有声音。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [wʌn] [els] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] , [ðoʊ] [ðæt] ['wɔznt] [sər'praɪzɪŋ] .

He	**saw**	**no**	**one**	**else**	**of**	**his**	**own**	**class**	**,**	**though**	**that**	**wasn't**	**surprising**	**.**
他	锯	不	一	别的	的	他的	自己的	班级	,	尽管	那	不是	奇怪	.

他没看到其他同班同学，但这并不奇怪。

[noʊ] ['wɜ:rkərz] ; [noʊ] [gɑ:rdz] ; [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ˌju:tɪlɪ'teriən] ['ju:nɪfɔ:rmz] .

No	**Workers**	**;**	**no**	**Guards**	**;**	**no**	**one**	**in**	**the**	**gray**	**utilitarian**	**uniforms**	**.**
不	工人	;	不	卫兵	;	不	一	在	这	灰色的	功利主义	制服	.

没有工人；没有保安；没有穿灰色工装制服的人。

[dʒʌst] [stɑ:rz] [ɪn] [ðer; ðər] ['bju:tɪfli] [ju'ni:k] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [staɪld] ['gɑ:rmənts] .

Just	**Stars**	**in**	**their**	**beautifully**	**unique**	**,**	**individually**	**styled**	**garments**	**.**
只是	星星	在	他们的	非常漂亮	独特的	,	单独	风格	服装	.

明星们身着各式各样、风格独特的服装。

[dʒʌst] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] ['saɪləntli] [laɪk] ['fɪgjərz] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [θri:] -
[daɪ'menʃən(ə)l] ['mu:vi] .

Just	**the**	**silent**	**children**	**playing**	**silently**	**like**	**figures**	**moving**	**in**	**an**	**old**	**three**	**-**
只是	这	沉默的	孩子们	玩耍	默默	喜欢	数据	移动	在	一个	老的	三	-

dimensional	**movie**	**.**
维度	电影	.

只有一群安静的孩子，像老式三维电影里移动的人物一样，静静地玩耍。

['dɔ:rəθi] ['dɪlən] [wɔ:kt] [pæst] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['kɑ:pər] ,

Dorothy	**Dillon**	**walked**	**past**	**,**	**tall**	**and**	**lithe**	**and**	**the**	**color**	**of**	**melting**	**copper**	**,**
多萝西	狄龙	步行	过去的	,	高的	和	轻盈	和	这	颜色	的	融化	铜	,

多萝西·狄龙走了过来，她身材高挑苗条，皮肤像熔化的铜一样红润。

[hɜ:r; hər] [her] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [blæk] [klaʊd] [ə'raʊnd] [ber] ['ʃəuldəz] .

her	**hair**	**a**	**tingling**	**black**	**cloud**	**around**	**bare**	**shoulders**	**.**
她	头发	一个	刺痛感	黑色的	云	大约	裸	肩膀	.

她的头发像一团轻柔的黑云，笼罩着她裸露的双肩。

[ændɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .

Andy	**could**	**have**	**touched**	**her**	**arm**	**.**
安迪	可以	有	感动	她	手臂	.

安迪本可以碰到她的手臂。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

He	started	to	say	something	,	but	he	couldn't	;	she	didn't	seem	to	see	him
他	开始	到	说	某物	,	但	他	不能	;	她	没有	似乎	到	看	他

.

:

.

他想说些什么，但却说不出来；她似乎没看见他。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [jel] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]

He	clenched	his	hands	and	started	to	yell	something	after	her	,	but
他	紧握	他的	双手	和	开始	到	叫喊	某物	后	她	,	但

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪm'self] .

managed	to	control	himself	.
管理	到	控制	他自己	.

他攥紧拳头，开始冲着她大喊大叫，但最终还是控制住了自己。

['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [ɔːd] ['wʌndərmənt] .

Bitterness	and	resentment	crowded	the	awed	wonderment	.
苦味	和	怨恨	挤	这	敬畏	惊奇	.

敬畏和惊叹之情中夹杂着苦涩和怨恨。

['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [pɝːsənɑːlədʒi] ['strɪktli] [fər'bæd,fər'beɪd] ['eniwʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

Maybe	that	was	the	reason	Personology	strictly	forbade	anyone	coming	to
或许	那	曾是	这	原因	人格学	严格	禁止	任何人	未来	到

[ðə; ði] [muːn] .

the	Moon	.
这	月亮	.

也许这就是人格学严禁任何人登上月球的原因。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [ɪ'luːʒnz] .

It	would	break	illusions	.
它	会	休息	幻觉	.

这会打破人们的幻想。

['meɪbi] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['riːəli] [dʒʌst] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [snɔbz] [huː] [held] [ðer; ðər]

Maybe	the	Stars	were	really	just	a	lot	of	superior	snobs	who	held	their
或许	这	星星	是	真的	只是	一个	很多	的	优越的	势利眼	WHO	握住	他们的

['wɜːʃɪpə] [ɪn] [kən'tempt] .

worshippers	in	contempt	.
信徒	在	鄙视	.

也许那些明星其实只是一群高人一等的势利眼，他们鄙视自己的信徒。

['meɪbi] .

Maybe	.
或许	.

或许。

[bʌt; bət] [glɔrə] [dɪlɑːr] ['wʊdnt] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [hiː; hi] [nuː] .

But	Glora	Delar	wouldn't	be	like	that	;	she	was	different	;	he	knew	.
但	格洛拉	德拉尔	不会	是	喜欢	那	;	她	曾是	不同的	;	他	知道	.

但格洛拉·德拉尔不会那样；她与众不同；他知道。

[tə'geðər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃerd] [driːm] [əd'ventʃəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'loʊn] .

Together	,	they	had	shared	dream	adventures	that	were	his	and	his	alone	.
一起	,	他们	有	共享	梦	冒险	那	是	他的	和	他的	独自的	.

他们一起经历了只属于他一个人的梦幻冒险。

[æŋhɑr] .

Anghar	.
安加尔	.

安加尔。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [æŋhɑr] , [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] [vɑskə] .

The	**Palace**	**of**	**Anghar**	**,**	**the**	**Armies**	**of**	**Vasca**	**.**
这	宫殿	的	安加尔	,	这	军队	的	瓦斯卡	.

安加尔宫，瓦斯卡军队。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] .

She	**would**	**be**	**different**	**.**
她	会	是	不同的	.

她会不一样。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['taɪmləsnəs] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

A	**sense**	**of**	**timelessness**	**carried**	**him**	**along**	**.**
一个	感觉	的	永恒	携带	他	沿着	.

一种超越时间的感觉一直伴随着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] , [baɪ]['kɑ:ntræst] .

There	**was**	**no**	**day**	**or**	**night**	**,**	**by**	**contrast**	**.**
那里	曾是	不	天	或者	夜晚	,	经过	对比	.

与此相反，那里没有白天和黑夜之分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [sɪn'θetɪk] [deɪ] .

It	**was**	**always**	**synthetic**	**day**	**.**
它	曾是	总是	合成的	天	.

每天都是合成材料日。

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði] [smu:ð] [doʊmd] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['wɔ:kˌweɪz] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] ,

[ɔ:l]['reidieitid][ə; eɪ][koʊld]['evər] - ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] .

the	**bubble**	**overhead**	**,**	**the**	**smooth**	**domed**	**buildings**	**,**	**the**	**walkways**	**and**	**avenues**	**,**
这	气泡	开销	,	这	光滑的	圆顶	建筑物	,	这	人行道	和	途径	,

all	**radiated**	**a**	**cold**	**ever**	**-**	**shining**	**light**	**.**
全部	辐射	一个	寒冷的	曾经	-	灼灼	光	.

头顶的泡泡、光滑的圆顶建筑、人行道和大道，都散发着一种冰冷而永恒的光芒。

[hi:; hi]['hædnt]['teɪkən][ðə; ði] ['gɑ:rdz] [wɑ:tʃ] .

He	**hadn't**	**taken**	**the**	**Guard's**	**watch**	**.**
他	之前没有	已采取	这	警卫的	手表	.

他没有拿走卫兵的手表。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] ?

How	**long**	**had**	**he**	**been**	**walking**	**?**
如何	长的	有	他	到过	步行	?

他走了多久?

[hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] ['hʌŋgri] [ɔ:r] ['θɜ:rsti] [ɔ:r]['taɪərd] .

He	**didn't**	**feel**	**hungry**	**or**	**thirsty**	**or**	**tired**	**.**
他	没有	感觉	饥饿的	或者	渴	或者	疲劳的	.

他既不觉得饿，也不觉得渴，也不觉得累。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['meʒərmənt] [ɪn]['saɪləns] , [ɪn][koʊld] [waɪt] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [laɪt] .

There	**was**	**no**	**measurement**	**in**	**silence**	**,**	**in**	**cold**	**white**	**unchanging**	**light**	**.**
那里	曾是	不	测量	在	沉默	,	在	寒冷的	白色的	不变	光	.

在寂静中，在冰冷的、一成不变的白色光芒中，没有衡量。

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] [leɪk] .

He	**stood**	**by**	**a**	**lake**	**.**
他	站立	经过	一个	湖	.

他站在湖边。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [θriː] - [daɪˈmenʃən(ə)l] [ˈfoʊtəgræf] , [ðə; ði] [græs] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [laɪk]

The	scene	was	like	a	three	-	dimensional	photograph	,	the	grass	under	him	like
这	场景	曾是	喜欢	一个	三	-	维度	照片	,	这	草	在下面	他	喜欢

[ˈrʌslɪŋ] [kənˈfeti] .

rustling	confetti	.
沙沙声	五彩纸屑	.

眼前的景象宛如一张立体照片，他脚下的草地如同沙沙作响的五彩纸屑。

[ðə; ði] [bɪg] [ˈleɪks] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [smuːð] [ˈʃaɪnɪŋ] [glæs] .

The	big	lake's	surface	was	like	smooth	shining	glass	.
这	大的	湖的	表面	曾是	喜欢	光滑的	灼灼	玻璃	.

大湖的湖面像光滑闪亮的玻璃一样。

[swɔnz] [glaidid] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [glæs] [laɪk] [klɑːk] - [wɜːrk] .

Swans	glided	along	the	glass	like	clock	-	work	.
天鹅	滑翔	沿着	这	玻璃	喜欢	钟	-	工作	.

天鹅沿着玻璃滑行，如同钟表般精准。

[hjuːdʒ] [ˈwɔːtər] - [ˈliliz] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌregjuˈlærəti] [ʌv; əv] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [slaɪt]

Huge	water	-	lilies	trembled	with	a	strange	regularity	of	motion	in	a	slight
巨大的	水	-	百合花	颤抖	和	一个	奇怪的	规律性	的	运动	在	一个	轻微

[briːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .

breeze	that	was	always	the	same	.
微风	那	曾是	总是	这	相同的	.

巨大的睡莲在微风中以一种奇特的规律颤动着，而微风总是千篇一律的。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] — [glɔrə] [dɪlɑːr] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ]

Then	he	saw	her	—	Glora	Delar	,	walking	along	the	shore	,	only	a	few	feet	away
然后	他	锯	她	—	格洛拉	德拉尔	,	步行	沿着	这	支撑	,	仅有的	一个	很少	脚	离开

.

:
.

然后他看到了她——格洛拉·德拉尔，正沿着海岸走着，离他只有几英尺远。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈwiːknəs] [ˌoʊvərˈkeɪm] [hɪm; ɪm] .

A	sudden	weakness	overcame	him	.
一个	突然	弱点	克服	他	.

他突然感到一阵虚弱。

[hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] .

His	knees	gave	way	and	he	dropped	on	a	bench	.
他的	膝盖	给予	方式	和	他	掉落	在	一个	长椅	.

他双膝一软，跌倒在长椅上。

[hiː; hi] [hæf] [roʊz] , [sæŋk] [daʊn] .

He	half	rose	,	sank	down	.
他	一半	玫瑰	,	沉没	向下	.

他半起身，又沉了下去。

" [glɔrə] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Glora	,	"	he	whispered	.
"	格洛拉	,	"	他	低声说道	.

“格洛拉，”他低声说道。

" [glɔrə] —

"	Glora	—
"	格洛拉	—

“格洛拉——

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [əˈloʊn] .

"	She	wasn't	alone	.
"	她	不是	独自的	.

她并非孤身一人。

[ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

A	man	walked	with	her	.
一个	男人	步行	和	她	.

一个男人陪着她走。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [faʊnd] ['klɪfərd] ['maːləu]

The	favorite	of	millions	of	women	who	for	some	reason	found	Clifford	Marlowe
这	最喜欢的	的	百万	的	女性	WHO	为了	一些	原因	成立	克利福德	马洛

[nɑːt][kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] .

not	quite	perfect	.
不是	相当	完美的	.

数百万女性因为某些原因觉得克利福德·马洛不够完美，所以对她情有独钟。

[kɑːrl] ['brɪtən] .

Carl	Brittain	.
卡尔	布里坦	.

卡尔·布里顿。

[ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] [fæn]['mægəziːn][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [hɪnts] [ðæt] [glɔrə] [dɪlɑːr][ænd; ənd][kɑːrl]

In	the	People's	Fan	Magazine	there	had	been	hints	that	Glora	Delar	and	Carl
在	这	人们的	扇子	杂志	那里	有	到过	提示	那	格洛拉	德拉尔	和	卡尔

['brɪtən] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [frendz] .

Brittain	were	more	than	just	friends	.
布里坦	是	更多的	比	只是	朋友们	.

《人民粉丝杂志》曾暗示格洛拉·德拉尔和卡尔·布里顿的关系不仅仅是朋友。

[brʊks] [hæd; həd] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ˌprɑːpə'gændə] .

Brooks	had	figured	it	as	being	more	propaganda	.
布鲁克斯	有	想	它	作为	存在	更多的	宣传	.

布鲁克斯认为这更像是一种宣传。

['dʒeləsi] [ænd; ənd] [heɪt] [rɔɪld] [tuː; tə] ['mʌdi] [fɪr] , [fɪr] [ænd; ənd][self] - [ɪn'ædɪkwəsi] , [ænd; ənd]

Jealousy	and	hate	roiled	to	muddy	fear	,	fear	and	self	-	inadequacy	,	and
妒忌	和	恨	翻腾	到	浑	害怕	,	害怕	和	自己	-	不足	,	和

[brʊks] [ʃræŋk] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [bentʃ] ,

Brooks	shrank	down	against	the	bench	,
布鲁克斯	缩小	向下	反对	这	长椅	,

嫉妒和仇恨与恐惧、恐惧和自卑交织在一起，布鲁克斯蜷缩在长椅上。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

hoping	they	wouldn't	see	him	.
希望	他们	不会	看	他	.

希望他们看不到他。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] , [haɪd] ['sʌmwer] .

He	wanted	to	crawl	into	a	dark	corner	,	hide	somewhere	.
他	通缉	到	爬行	进入	一个	黑暗的	角落	,	隐藏	某处	.

他想找个黑暗的角落躲起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɑːrk]['kɔːrnər] ; ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ]

There	was	no	dark	corner	;	everything	was	bright	and	white	and	blazing
那里	曾是	不	黑暗的	角落	;	一切	曾是	明亮的	和	白色的	和	炽烈

[waɪt] [laɪt] .

white	light	.
白色的	光	.

没有一丝黑暗的角落；一切都明亮洁白，闪耀着耀眼的白光。

[hɪr] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][haɪd] ; [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [sliːp] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] .

Here	no	man	could	hide	;	no	man	could	sleep	where	there	was	no	night	.
这里	不	男人	可以	隐藏	;	不	男人	可以	睡觉	在哪里	那里	曾是	不	夜晚	.

这里无人可以藏身；没有黑夜，无人可以安眠。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [dʌg]['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

A	sharp	shrill	whistle	dug	into	his	brain	.
一个	锋利的	尖锐	哨	挖	进入	他的	脑	.

一声尖锐刺耳的哨声仿佛钻进了他的脑海。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ə'raʊnd] .

He	jerked	around	.
他	猛地一抖	大约	.

他猛地一晃。

[fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][pɑːrk][ə; eɪ] [blæk] [skaɪkɑːr] [keɪm] [hwɜːɪŋ] , ['glaɪdɪŋ] , ['slaɪdɪŋ]

Far	across	the	expanse	of	park	a	black	skycar	came	whirring	,	gliding	,	sliding
远的	穿过	这	广阔	的	公园	一个	黑色的	天空汽车	来了	嗡嗡声	,	滑翔	,	滑动

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

远处公园的另一边，一辆黑色的空中飞车呼啸着、滑行着、朝他驶来。

[ðə; ði][ˌʌltrə'sɑːnɪk] ['wɪs(ə)l] ['ʃaːpənd] ['peɪnfəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][pər'suːt] .

The	ultrasonic	whistle	sharpened	painfully	and	he	knew	this	was	pursuit	.
这	超声波	哨	锋利	痛苦地	和	他	知道	这	曾是	追逐	.

超声波哨声刺耳地响起，他知道这是追击。

[ðə; ði]['paɪlət]['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['ɑːnɪst] , ['meɪbi] .

The	pilot	hadn't	been	so	honest	,	maybe	.
这	飞行员	之前没有	到过	所以	诚实的	,	或许	.

或许，飞行员并没有那么诚实。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [naʊ] .

But	that	made	no	difference	now	.
但	那	制成	不	不同之处	现在	.

但现在这一切都无济于事了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] ['eniweɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [fər'evər] .

It	had	never	been	anything	anyway	that	would	have	gone	on	forever	.
它	有	绝不	到过	任何事物	反正	那	会	有	已消失	在	永远	.

无论如何，这件事从来就不是会永远持续下去的事情。

[noʊ] ['mætər] [wen] [ðə; ði] [blæk] [skaɪkɑːr] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn]

No	matter	when	the	black	skycar	came	for	him	there	would	never	have	been
不	事情	什么时候	这	黑色的	天空汽车	来了	为了	他	那里	会	绝不	有	到过

[ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

a	place	to	hide	.
一个	地方	到	隐藏	.

无论那辆黑色空中飞车何时来接他，他都无处可藏。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [naʊ] , [nɑːt]['æftər] ['siːɪŋ] [glɔrə] [dɪlɑːr][ænd; ənd] ['brɪtən] [tə'geðər] [laɪk] [ðɪs] .

It	didn't	matter	now	,	not	after	seeing	Glora	Delar	and	Brittain	together	like	this	.
它	没有	事情	现在	,	不是	后	看到	格洛拉	德拉尔	和	布里坦	一起	喜欢	这	.

现在这一切都不重要了，看到格洛拉·德拉尔和布里坦这样在一起，一切都不重要了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɑːrdz] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] —

But	before	the	Guards	picked	him	up	—
但	前	这	卫兵	挑选	他	向上	—

但在卫兵们把他带走之前——

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

He	ran	toward	the	lake	.
他	跑	朝向	这	湖	.

他朝湖边跑去。

[ðə; ði][skaɪkɑːr][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['glæsi] ['wɔːtər] ,

The	skycar	was	an	elongated	shadow	over	the	glassy	water	,
这	天空汽车	曾是	一个	细长的	阴影	超过	这	玻璃状	水	,

天空缆车在波光粼粼的水面上投下一道拉长的影子。

['oʊvər][ðə; ði] ['glɑːsi] [mə'kænɪkli] ['muːvɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['wɔːtər] - ['liliz] , ['oʊvər][ðə; ði]

over	the	glossy	mechanically	moving	leaves	of	the	huge	water	-	lilies	,	over	the
超过	这	光滑	机械地	移动	树叶	的	这	巨大的	水	-	百合花	,	超过	这

[bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] - [wɜːrk] [swɔnz] .

backs	of	the	clock	-	work	swans	.
背部	的	这	钟	-	工作	天鹅	.

越过巨大的睡莲光滑的、机械摆动的叶子，越过机械天鹅的背部。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [splɪt] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

The	whistle	seemed	to	split	his	skull	.
这	哨	似乎	到	分裂	他的	颅骨	.

那声哨响仿佛震碎了他的头骨。

" [glɔrə] !

"	Glora	!
"	格洛拉	!

“荣耀！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

He	ran	toward	them	.
他	跑	朝向	他们	.

他朝他们跑去。

['evɪdəntli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tɜːrn] ; ['brɪtən] ['dɪdnt] [tɜːrn] .

Evidently	they	didn't	hear	him	;	she	didn't	turn	;	Brittain	didn't	turn	.
显然	他们	没有	听到	他	;	她	没有	转动	;	布里坦	没有	转动	.

显然他们没听到他的声音；她没有转身；布里坦也没有转身。

[brʊks] - [ʃaʊt] ['feɪdɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd][daɪd] .

Brooks	'	shout	faded	across	the	lake	into	the	glowing	bubble	and	died	.
布鲁克斯	-	喊	褪色	穿过	这	湖	进入	这	发光	气泡	和	死亡	.

布鲁克斯的喊声渐渐消失在湖面上，融入了闪闪发光的气泡中。

[hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [spʌn] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] .

He	grabbed	her	arm	and	spun	her	around	.
他	抓住	她	手臂	和	旋转	她	大约	.

他抓住她的胳膊，把她转了个身。

[kɑːrl] ['brɪtən] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [brʊks] [stɛərd]['ɪntuː] [glɔrə] - [aɪz] .

Carl	Brittain	walked	on	,	and	Brooks	stared	into	Glora	Delar's	eyes	.
卡尔	布里坦	步行	在	,	和	布鲁克斯	凝视	进入	格洛拉	-	眼睛	.

卡尔·布里顿继续往前走，布鲁克斯凝视着格洛拉·德拉的眼睛。

[ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .

A	cold	shiver	went	down	his	neck	.
一个	寒冷的	颤抖	去	向下	他的	脖子	.

一阵寒意顺着他的脖子向下蔓延。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔːrmθ] , [ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði]['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] , [ðə; ði][dɑːrk] [diːp]
Where **was** **the** **warmth** **,** **the** **love** **,** **the** **passion** **,** **the** **worship** **,** **the** **dark** **deep**
在哪里 曾是 这 温暖 , 这 爱 , 这 热情 , 这 崇拜 , 这 黑暗的 深的
['lɔːŋɪŋ] ?
longing **?**
渴望 ?

温暖、爱、激情、崇拜、以及那份深沉的渴望，都到哪里去了?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt][ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]['eni][ʌv; əv]
There **was** **no** **recognition** **,** **and** **without** **that** **there** **could** **never** **be** **any** **of**
那里 曾是 不 认出 , 和 没有 那 那里 可以 绝不 是 任何 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .
the **other** **things** **.**
这 其他 事物 .

没有认可，就没有其他一切。

[haʊ'evər] [ðə; ði][bɪg][ˌsaɪkoʊ'dʒenɪk]['reɪdiəl][prə'dʒekʃ(ə)n] [skriːnz] ['fʌŋkʃənd] ,
However **the** **big** **psychogenic** **radial** **projection** **screens** **functioned** **,**
然而 这 大的 心理因素 径向 投影 屏幕 功能正常 ,

然而，大型心理放射状投影屏幕却能正常工作。

[ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] ['prɑːbəbli][wɜːr; wər]['nevər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðeɪ]
the **Actors** **and** **Actresses** **probably** **were** **never** **aware** **of** **the** **individuals** **they**
这 演员 和 女演员 大概 是 绝不 意识到的 的 这 个人 他们
[ˌentər'teɪnd] .
entertained **.**
娱乐 .

这些演员们可能从未意识到他们所娱乐的对象是谁。

[ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði]['wɜːrkərz] .
They **entertained** **all** **the** **Workers** **.**
他们 娱乐 全部 这 工人 .

他们招待了所有工人。

[ɔːl][ðə; ði]['wɜːrkərz] .
All **the** **Workers** **.**
全部 这 工人 .

所有工人。

" [glɔrə] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" **Glora** **,** **look** **at** **me** **!**
" 格洛拉 , 看 在 我 !

“格洛拉，看着我！”

[aɪ] [roʊt] [ðə; ði] ['letərz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][fæn] ['letərz] !
I **wrote** **the** **letters** **,** **thousands** **of** **fan** **letters** **!**
我 写道 这 信件 , 数千 的 扇子 信件 !

我写了这些信，成千上万封粉丝来信!

[juː; jʊ] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
You **answered** **them** **.**
你 回答 他们 .

你回答了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɜːrsənəli] !
They **were** **addressed** **to** **me** **,** **personally** **!**
他们 是 已解决 到 我 , 亲自 !

这些信件是专门写给我的!

[ˌem 'iː] , [ændɪ] [brʊks] !
Me **,** **Andy** **Brooks** **!**
我 , 安迪 布鲁克斯 !

我，安迪·布鲁克斯!

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" She said slowly .
" 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

" [æn; ən] — [dai] — [brʊks] —
" An — dy — Brooks —
" 一个 — dy — 布鲁克斯 —

“安迪·布鲁克斯

" ['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] [ðə; ði][skaɪkɑ:r] ['setld] .
" Fifty feet away the skycar settled .
" 五十 脚 离开 这 天空汽车 定居 .

“空中缆车停在了五十英尺外。”

[swɔnz] [glaidid]['saɪləntli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [glæs] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] ; ['wɔ:tər] - ['liliz]
Swans glided silently across the lake of glass without noticing anything ; water - lilies
天鹅 滑翔 默默 穿过 这 湖 的 玻璃 没有 注意到 任何事物 ; 水 - 百合花
[mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [bri:z] .
moved in the unchanging breeze .
已搬 在 这 不变 微风 .

天鹅静静地滑过如玻璃般光滑的湖面，对周围的一切浑然不觉；睡莲在不变的微风中摇曳生姿。

[glɔrə] - [aɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
Glora Delar's eyes were on a level with his .
格洛拉 - 眼睛 是 在 一个 等级 和 他的 .

格洛拉·德拉尔的目光与他的目光齐平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星光闪耀(Star bright)
第2/2页

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌem 'i:] ?
" Don't you know me ?
" 不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

" [brʊks] ['ʃaʊtɪd] ['waɪldli] .
" Brooks shouted wildly .
" 布鲁克斯 喊叫 疯狂地 .

布鲁克斯疯狂地大喊。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] !
" You've got to !
" 你已经 得到 到 !

你必须这么做!

[ændɪ] [brʊks] !
Andy Brooks !
安迪 布鲁克斯 !

安迪·布鲁克斯!

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" She repeated his name .
" 她 重复 他的 姓名 .

她重复着他的名字。

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

" [brʊks] [skri:md] .
" Brooks screamed .
" 布鲁克斯 尖叫 .

布鲁克斯尖叫起来。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] — [ændɪ] [brʊks] !
" Look at me — Andy Brooks !
" 看 在 我 — 安迪 布鲁克斯 !

"看看我——安迪·布鲁克斯！"

[rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔ:st] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [æŋhɑr] !
Remember the Lost World of Anghar !
记住 这 丢失的 世界 的 安加尔 !

还记得失落的安加尔世界吗?

[waɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ?
Why dream of each other ?
为什么 梦 的 每个 其他 ?

为什么会梦到彼此?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [fu:l] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] ?
Why should we fool ourselves with dreams ?
为什么 应该 我们 傻子 我们自己 和 梦境 ?

我们为什么要用梦想欺骗自己?

[aɪm] [hɪr] [naʊ] , [aɪm]['riːəl] , [jʊə(r)] ['riːəl] !
I'm here now , I'm real , you're real !
我是 这里 现在 , 我是 真实的 , 你是 真实的 !

我现在就在这里，我是真的，你也是真的!

[aɪv] ['broʊkən][ə; eɪ] [klæs] - [ə; eɪ] [lɔː] - [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I've broken a Class - A Law tripley to come here to you .
我已经 破碎的 一个 班级 - 一个 法律 - 到 来 这里 到 你 .

为了来见你，我三次触犯了A级法律。

[glɔrə] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
Glora , you've got to see me , talk to me ! "
格洛拉 , 你已经 得到 到 看 我 , 讲话 到 我 ! "

格洛拉，你一定要见见我，跟我谈谈!

" [æn; ən] — ['gɑː] — "
" An — ghar — "
" 一个 — 家 — "

“安—加尔—”

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [glɔrə] !
" Listen to me , Glora !
" 听 到 我 , 格洛拉 !

“听我说，格洛拉！”

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [æŋhɑr] .
The World of Anghar .
这 世界 的 安加尔 .

安加尔的世界。

[ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][vɑskə] .
The Armies of Vasca .
这 军队 的 瓦斯卡 .

瓦斯卡的军队。

['aʊər; ɑːr] [driːm] .
Our dream .
我们的 梦 .

我们的梦想。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
I was holding the castle .
我 曾是 保持 这 城堡 .

我当时正掌控着城堡。

- [fliːts] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [siːdʒ] .
Vasca's fleets were laying siege .
- 舰队 是 躺下 围城 .

瓦斯卡的舰队正在围攻。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['siːwɔːl] .
I was guarding the seawall .
我 曾是 守护 这 海堤 .

我当时在守卫海堤。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ['noʊɪŋ] ?
How could it have gone on so long without you knowing ?
如何 可以 它 有 已消失 在 所以 长的 没有 你 会心 ?

怎么会持续这么久你都不知道?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [driːm] . "
It was our dream . "
它 曾是 我们的 梦 . "

这是我们的梦想。

" [væs] — ['sɜ:rkə] —
" Vas — ca —
" 瓦斯 — ca —

"Vas—ca—

" ['sɔbiŋ] ['fræntɪkli] , [brʊks] [tɜ:rnd] .
" Sobbing frantically , Brooks turned .
" 啜泣 疯狂地 , 布鲁克斯 转向 .

布鲁克斯疯狂地抽泣着，转过身去。

[tu:] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][skaɪkɑ:r] .
Two guards were leaping from their skycar .
二 守卫 是 跳跃 从 他们的 天空汽车 .

两名卫兵从空中缆车上跳了下来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ju:; jʊ][ðer; ðər] , [hɔ:lt] !
One of them was shouting , " You there , halt !
一 的 他们 曾是 喊叫 , " 你 那里 , 停止 !

其中一人喊道："你，站住！"

[wi:v] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'zɪst] . "
We've orders to kill you if you resist . "
我们已经 订单 到 杀 你 如果 你 抵抗 . "

我们接到命令，如果你反抗，就杀了你。

" [get] [bæk] !
" Get back !
" 得到 后退 !

退后!

" [brʊks] [kraɪd] .
" Brooks cried .
" 布鲁克斯 哭 .

布鲁克斯哭了。

" [steɪ] [raɪt] [ðer; ðər] !
" Stay right there !
" 停留 正确的 那里 !

"就待在那儿！"

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] - .
" He lifted the neurogun .
" 他 抬起 这 - .

他举起了神经枪。

[naʊ] [hi:; hi] [wɪʃt] ['hi:d] [brɔ:t] [ðə; ði] - ;
Now he wished he'd brought the blastgun ;
现在 他 希望 他会 带来 这 - ;

现在他真希望自己带了爆破枪；

['hi:d][hæv; həv] [bloʊn] [ði:z] [gɑ:rdz] [ænd; ənd][ðer; ðər][skaɪkɑ:r][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['pi:sɪz] .
he'd have blown these Guards and their skycar in a million pieces .
他会 有 吹 这些 卫兵 和 他们的 天空汽车 在 一个 百万 件 .

他本可以把这些卫兵和他们的空中战车炸成碎片。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [keɪm] ['sloʊli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['leɪks] [edʒ] .
The Guards came slowly toward him along the lake's edge .
这 卫兵 来了 缓慢地 朝向 他 沿着 这 湖的 边缘 .

卫兵们沿着湖边缓缓向他走来。

[ðə; ði] [swɔnz] [glaidid] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] .
The swans glided unconcerned .
这 天鹅 滑翔 漠不关心 .

天鹅们若无其事地滑翔着。

[brʊks] [skriːmd] [dɪˈfaɪəntli] .
Brooks **screamed** **defiantly** **.**
布鲁克斯 尖叫 公然挑衅 .

布鲁克斯发出了一声挑衅的尖叫。

[æz; əz][hiː; hi]['faɪərd][æt; ət][wʌn] [gɑːrd] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
As **he** **fired** **at** **one** **Guard** **he** **threw** **himself** **to** **one** **side** **.**
作为 他 被解雇 在 一 警卫 他 扔 他自己 到 一 边 .

他向一名卫兵开枪时，向一侧扑倒在地。

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [gɑːrd] [fel] [ɪn]['saɪlənt][pə'ræləsɪs] .
The **foremost** **Guard** **fell** **in** **silent** **paralysis** **.**
这 首先 警卫 跌倒 在 沉默的 麻痹 .

最前排的卫兵陷入了无声的瘫痪状态。

['evɪdəntli] ['riːfleks]['ækʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['æksədəntli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['miːˌzɑːn; 'meˌzɑːn]
Evidently **reflex** **action** **caused** **him** **to** **accidently** **discharge** **the** **meson**
显然 反射 行动 导致 他 到 意外地 释放 这 介子
- .
blastgun **.**
- .

显然是反射动作导致他意外发射了介子爆破枪。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['liːθ(ə)l] [fleɪm] ['mʌʃrʊmd] ,
A **blazing** **lethal** **flame** **mushroomed** **,**
一个 炽烈 致命 火焰 蘑菇 ,

熊熊烈焰迅速蔓延开来，致命无比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [lɔːn] ['krækld] [tuː; tə] [blæk] [tʃɑːr] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['smoʊkɪŋ] [swɑːθ] .
and **the** **green** **lawn** **crackled** **to** **black** **char** **in** **a** **long** **smoking** **swath** **.**
和 这 绿色的 草地 噼啪作响 到 黑色的 字符 在 一个 长的 吸烟 条带 .

绿茵茵的草坪瞬间变成一片焦黑的焦炭，冒出长长的烟。

[brʊks] ['faɪərd] [ə'gen] .
Brooks **fired** **again** **.**
布鲁克斯 被解雇 再次 .

布鲁克斯再次开球。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrd] [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][æn; ən]['eɪliən] ['lʊkɪŋ] [triː] [wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] [liːvz] .
The **other** **Guard** **dodged** **behind** **an** **alien** **looking** **tree** **with** **orange** **leaves** **.**
这 其他 警卫 躲避 在后面 一个 外星人 寻找 树 和 橙子 树叶 .

另一名守卫躲到了一棵外形奇特的橙色树叶树后。

[brʊks] [ræn]['waɪldli] .
Brooks **ran** **wildly** **.**
布鲁克斯 跑 疯狂地 .

布鲁克斯狂奔起来。

" [glɔrə] — [weɪt] —
" **Glora** **—** **wait** **—**
" 格洛拉 — 等待 —

"格洛拉——等等——

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz] [brʊks] [ræn][pæst][hɜːr; hər] .
" **She** **turned** **as** **Brooks** **ran** **past** **her** **.**
" 她 转向 作为 布鲁克斯 跑 过去的 她 .

"布鲁克斯从她身边跑过时，她转过身去。"

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [strʌk] [kɑːrl] ['brɪtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɚz] ['bɑːdi] ['tɔpld] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
Her **shoulder** **struck** **Carl** **Brittain** **and** **the** **Actor's** **body** **toppled** **into** **the** **lake** **.**
她 肩膀 击 卡尔 布里坦 和 这 演员的 身体 倾覆 进入 这 湖 .

她的肩膀撞到了卡尔·布里顿，这位演员的身体跌入了湖中。

[hiː; hi] [went] ['ʌndər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

He	went	under	without	a	struggle	.
他	去	在下面	没有	一个	斗争	.

他没有挣扎就沉入了水底。

[ðə; ði]['wɔːtər]['oʊpənd][ænd; ənd][slɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ə'gen] [laɪk] [θɪk] ['ʃaɪni] [gluː] .

The	water	opened	and	slid	over	his	body	again	like	thick	shiny	glue	.
这	水	打开	和	滑行	超过	他的	身体	再次	喜欢	厚的	闪亮的	胶水	.

水流涌出，像浓稠闪亮的胶水一样再次流过他的身体。

[ðə; ði] [swɔnz] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] .

The	swans	glided	over	the	spot	.
这	天鹅	滑翔	超过	这	点	.

天鹅从那里滑翔而过。

['brɪtən] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] - ['wɔːtər] - .

Brittain	didn't	come	up	;	there	was	no	movement	in	the	'	water	'	.
布里坦	没有	来	向上	;	那里	曾是	不	移动	在	这	-	水	-	.

布里坦没有浮上来；"水"里没有任何动静。

[broʊks] [ræn][ɑːn]['æftər] [glɔrə] [huː] ['hædnt] [stɑːpt] ['wɔːkɪŋ] .

Brooks	ran	on	after	Glora	who	hadn't	stopped	walking	.
布鲁克斯	跑	在	后	格洛拉	WHO	之前没有	停止	步行	.

布鲁克斯追着格洛拉跑去，格洛拉却一直走个不停。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [gɑːrd] ['ʃaʊtɪŋ] .

Behind	him	,	he	heard	the	Guard	shouting	.
在后面	他	,	他	听到	这	警卫	喊叫	.

他听到身后卫兵的喊叫声。

[hiː; hi][ræn][pæst][ə; eɪ] [paːkt] [skaɪkɑːr] .

He	ran	past	a	parked	skycar	.
他	跑	过去的	一个	停放	天空汽车	.

他跑过一辆停着的空中缆车。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [sæt] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

Beside	it	,	a	couple	sat	shoulder	to	shoulder	looking	over	the	lake	.
旁	它	,	一个	夫妻	卫星	肩膀	到	肩膀	寻找	超过	这	湖	.

旁边，一对情侣肩并肩坐着，眺望着湖景。

[ðeɪ] [siːmd] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

They	seemed	oblivious	to	the	commotion	.
他们	似乎	浑然不觉	到	这	骚动	.

他们似乎对周围的骚动浑然不觉。

[broʊks] [græbd] - [ɑːrm][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪkɑːr] .

Brooks	grabbed	Glora's	arm	and	dragged	her	toward	the	skycar	.
布鲁克斯	抓住	-	手臂	和	拖拽	她	朝向	这	天空汽车	.

布鲁克斯抓住格洛拉的胳膊，把她拖向空中缆车。

" [juːl] [rɪ'membər] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	You'll	remember	,	"	he	sobbed	.
"	你会	记住	,	"	他	啜泣	.

"你会记得的，"他抽泣着说。

" [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

"	I'll	see	that	you	remember	.
"	患病的	看	那	你	记住	.

我会让你记住的。

" [hiː; hi][slɪd][ðə; ði] ['kaʊlɪŋ] [bæk] .

"	He	slid	the	cowling	back	.
"	他	滑行	这	整流罩	后退	.

他把发动机罩向后拉了拉。

[æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][dræg][ðə; ði]['wʊmən]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

As	he	started	to	drag	the	woman	into	the	seat	,	he	hesitated	.
作为	他	开始	到	拖	这	女士	进入	这	座位	,	他	犹豫了一下	.

当他开始把女人拉到座位上时，他犹豫了。

[hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	stared	into	her	face	.
他	凝视	进入	她	脸	.

他凝视着她的脸。

[ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [əd'ventʃər] - [driːmz]

The	face	he	had	kissed	many	times	in	a	thousand	thousand	adventure	-	dreams
这	脸	他	有	亲吻	许多	时代	在	一个	千	千	冒险	-	梦境

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪ'mædʒɪnd] [wɜːrld] .

in	a	hundred	imagined	worlds	.
在	一个	百	想象	世界	.

在无数个想象的世界里，在上千个冒险梦境中，他曾无数次亲吻过那张脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , ['dɪfrənt] .

It	was	the	same	,	but	somehow	,	different	.
它	曾是	这	相同的	,	但	不知何故	,	不同的	.

是一样的，但又有点不一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ster] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] , [ˌʌnrɛkəg'naɪzɪŋ] , [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

Her	eyes	returned	his	stare	,	unblinking	,	unrecognizing	,	unconcerned	.
她	眼睛	返回	他的	盯	,	一眨不眨	,	不认识	,	漠不关心	.

她的目光与他的目光交汇，一眨不眨，毫无反应，毫不在意。

[hɜːr; hər] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .

Her	flesh	was	strangely	unresponsive	to	his	hands	.
她	肉	曾是	奇怪的	无反应	到	他的	双手	.

她的身体对他的抚摸竟然没有丝毫反应。

[noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [noʊ] [kəm'plaɪəns] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

No	resistance	,	no	compliance	,	nothing	at	all	.
不	反抗	,	不	遵守	,	没有什么	在	全部	.

没有抵抗，没有服从，什么都没有。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] .

The	Guard	was	running	and	he	was	near	.
这	警卫	曾是	跑步	和	他	曾是	靠近	.

卫兵正在奔跑，他离得很近。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['lɛvəld] [ðə; ði]['miːˌzɑːn; 'meˌzɑːn] - .

He	stopped	,	leveled	the	meson	blastgun	.
他	停止	,	平整	这	介子	-	.

他停了下来，举起了介子爆破枪。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [hɪ'sterɪkli] .

"	I	don't	want	to	kill	you	,	"	he	shouted	hysterically	.
"	我	不	想	到	杀	你	,	"	他	喊叫	歇斯底里地	.

“我不想杀你！”他歇斯底里地喊道。

" [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] ; [aɪv] ['nevər] [kɪld] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	Give	yourself	up	;	I've	never	killed	anything	,	and	I	don't	want	to	kill	you	.
"	给	你自己	向上	;	我已经	绝不	被杀	任何事物	,	和	我	不	想	到	杀	你	.

“自首吧；我从来没有杀过任何东西，我也不想杀你。”

" [brʊks] [læft] ['kreɪzɪli] .

"	Brooks	laughed	crazily	.
"	布鲁克斯	笑了	疯狂地	.

布鲁克斯疯狂地大笑起来。

" [juːl] [kɪl] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ]['faɪər][æt; ət][ˌem 'iː] .
" You'll kill her , too , if you fire at me .
" 你会 杀 她 , 也 , 如果 你 火 在 我 .

“如果你向我开枪，你也会杀了她。”

[juːl] [kɪl] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] ['wɜːrkərz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [glɔrə] [dɪlɑːr] .
You'll kill the dreams of millions of your fellow Workers if you kill Glora Delar .
你会 杀 这 梦境 的 百万 的 你的 同伴 工人 如果 你 杀 格洛拉 德拉尔 .

如果你杀了格洛拉·德拉尔，你也将扼杀数百万工友的梦想。

[get] [bæk] [ðer; ðər] [naʊ] . "
Get back there now . "
得到 后退 那里 现在 . "

现在就回去。”

" [jʊə(r)] [tuː] ['deɪndʒərəs] , " [ðə; ði] [gɑːrd] [sed] ;
" You're too dangerous , " the Guard said ;
" 你是 也 危险的 , " 这 警卫 说 ;

“你太危险了，”卫兵说；

" [aɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ɪn'seɪn] .
" I've orders to kill you if you don't give yourself up , because you're insane .
" 我已经 订单 到 杀 你 如果 你 不 给 你自己 向上 , 因为 你是 疯狂的 .

“如果你不投降，我奉命杀了你，因为你疯了。”

" [ændɪ] [brʊks] [læft] .
" Andy Brooks laughed .
" 安迪 布鲁克斯 笑了 .

安迪·布鲁克斯笑了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [glɔrə] [dɪlɑːr] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪkɑːr] .
He tried to push Glora Delar into the skycar .
他 尝试 到 推 格洛拉 德拉尔 进入 这 天空汽车 .

他试图把格洛拉·德拉尔推进空中缆车。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ][blæst] .
He saw the Guard was going to risk a blast .
他 锯 这 警卫 曾是 去 到 风险 一个 爆炸 .

他看出卫兵们打算冒险引爆炸弹。

[hiː; hi] [spʌn] , [drɑːpt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
He spun , dropped her body between them .
他 旋转 , 掉落 她 身体 之间 他们 .

他转身，将她的身体扔在了他们中间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [wei]
It had flashed through his mind — if she died with him , then in a way
它 有 闪光灯 通过 他的 头脑 — 如果 她 死亡 和 他 , 然后 在 一个 方式
,
,
,

这个念头在他脑海中一闪而过——如果她和他一起死了，那么从某种意义上说，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fər'evər] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] ,
she would be his forever , only his ,
她 会 是 他的 永远 , 仅有的 他的 ,

她将永远属于他，只属于他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['wɜːrkərz] .
and she would never be shared with all the other millions of Workers .
和 她 会 绝不 是 共享 和 全部 这 其他 百万 的 工人 .

她永远不会与其他数百万工人分享。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] [bəːnd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

A	**blazing**	**light**	**burned**	**and**	**blinded**	**him**	**.**
一个	炽烈	光	烧伤	和	失明	他	.

一道耀眼的光芒灼伤了他，使他双目失明。

[hiː; hi] [fel] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['ægəni] .

He	**fell**	**gasping**	**and**	**crumbling**	**with**	**the**	**deep**	**and**	**lasting**	**agony**	**.**
他	跌倒	喘息	和	摇摇欲坠	和	这	深的	和	持久	痛苦	.

他倒下时喘息不止，身体因剧烈而持久的痛苦而崩溃。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [fɑːg] .

He	**lay**	**in**	**burning**	**fog**	**.**
他	躺	在	燃烧	多雾路段	.

他躺在燃烧的浓雾中。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

He	**tried**	**to**	**get**	**up**	**.**
他	尝试	到	得到	向上	.

他试图起身。

[hiː; hi] ['kudnt] [muːv] .

He	**couldn't**	**move**	**.**
他	不能	移动	.

他动弹不得。

[θruː] [ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ] [blɜːr][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːrd] ['ləːtʃiŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Through	**a**	**thickening**	**blur**	**he**	**saw**	**the**	**Guard**	**lurching**	**toward**	**him**	**,**
通过	一个	增稠	模糊	他	锯	这	警卫	踉跄跄	朝向	他	,

透过越来越模糊的视线，他看到卫兵踉跄着朝他走来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [kən'tɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

his	**face**	**white**	**and**	**contorted**	**with**	**horror**	**.**
他的	脸	白色的	和	扭曲的	和	恐怖	.

他脸色惨白，惊恐万分。

[brʊks] - [hænd] ['fʌmbld] ['blaɪndli] , [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] .

Brooks	**'**	**hand**	**fumbled**	**blindly**	**,**	**touched**	**something**	**.**
布鲁克斯	-	手	笨手笨脚	盲目地	,	感动	某物	.

布鲁克斯的手胡乱地摸索着，碰到了什么东西。

" [glɔrə] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Glora**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	格洛拉	,	"	他	低声说道	.

"格洛拉，"他低声说道。

[hiː; hi] ['sloʊli] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**slowly**	**twisted**	**his**	**head**	**.**
他	缓慢地	扭曲	他的	头	.

他缓缓扭过头来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ðæt] [mʌtʃ] .

He	**had**	**to**	**do**	**that**	**much**	**.**
他	有	到	做	那	很多	.

他必须做到这些。

[ðə; ði][skaɪkɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['meltɪŋ] [paɪl] , [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .

The	**skycar**	**was**	**a**	**smoking**	**melting**	**pile**	**,**	**unrecognizable**	**.**
这	天空汽车	曾是	一个	吸烟	融化	桩	,	无法辨认	.

空中缆车变成了一堆冒着烟、正在融化的残骸，面目全非。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [leɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['ɔ:lsoʊ] ['smoʊkɪŋ] ; [ə; eɪ] ['hju:mən] ['aʊtlaɪn] , [ə; eɪ] ['freɪmwɜ:rk]

Beside	**him**	**lay**	**something**	**else**	**,**	**also**	**smoking**	**;**	**a**	**human**	**outline**	**,**	**a**	**framework**
旁	他	躺	某物	别的	,	还	吸烟	;	一个	人类	大纲	,	一个	框架

[ʌv; əv] ['waɪər] [ænd; ənd] [mə'tælɪk] [dʒɔɪnts] ,

of	**wire**	**and**	**metallic**	**joints**	**,**
的	金属丝	和	金属	关节	,

他旁边还躺着别的东西，也在冒烟；那是一个人形轮廓，由铁丝和金属接头构成的框架。

['bɪts] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] ['flu:ɪd] , [sprɪŋz] , [sʌm; səm] [bə:nd] - [aʊt] ['vækju:m] [tjʊb] , [ə; eɪ]

bits	**of**	**cloth**	**and**	**melting**	**fluid**	**,**	**springs**	**,**	**some**	**burned**	**-**	**out**	**vacuum**	**tubes**	**,**	**a**
比特	的	布	和	融化	体液	,	弹簧	,	一些	烧伤	-	出去	真空	管子	,	一个

[kən'densər] ,

condenser	**,**
冷凝器	,

碎布和熔化的液体、弹簧、一些烧毁的真空管、一个电容器

[ə; eɪ] [tʃɑ:rd] [kɔɪl] , ['lʌðər] [pɑ:rts] — [ɔ:l] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [θru:] [ə; eɪ] ['freɪmwɜ:rk] , [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n]

a	**charred**	**coil**	**,**	**other**	**parts**	**—**	**all**	**running**	**down**	**through**	**a**	**framework**	**,**	**a**	**skeleton**
一个	烧焦的	线圈	,	其他	部分	—	全部	跑步	向下	通过	一个	框架	,	一个	骨骼

[ʌv; əv] [red] - [hɑ:t] ['waɪər] .

of	**red**	**-**	**hot**	**wire**	**.**
的	红色的	-	热的	金属丝	.

烧焦的线圈，其他部件——全部向下穿过一个框架，一个由炽热的金属丝构成的骨架。

[tʃɑ:rd] [her] ['sɪzəld] [ɪn] [blu:] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [meʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['met(ə)l] [skʌl] .

Charred	**hair**	**sizzled**	**in**	**blue**	**flame**	**in**	**the**	**fine**	**mesh**	**of**	**a**	**metal**	**skull**	**.**
烧焦的	头发	滋滋作响	在	蓝色的	火焰	在	这	美好的	网	的	一个	金属	颅骨	.

焦黑的头发在金属骷髅头的细密网状结构中，于蓝色火焰中噼啪作响。

[glɔrə] [dɪlɑ:r] —

Glora	**Delar**	**—**
格洛拉	德拉尔	—

格洛拉·德拉尔——

[ðə; ði] [gɑ:rd] [stʊd] ['oʊvər] [brʊks] .

The	**Guard**	**stood**	**over**	**Brooks**	**.**
这	警卫	站立	超过	布鲁克斯	.

卫兵站在布鲁克斯上方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [θru:] [ə; eɪ] [dens] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs]

His	**face**	**twisted**	**,**	**his**	**voice**	**came**	**through**	**a**	**dense**	**curtain**	**of**	**time**	**and**	**space**
他的	脸	扭曲	,	他的	嗓音	来了	通过	一个	稠密	窗帘	的	时间	和	空间

[ænd; ənd] [peɪn] .

and	**pain**	**.**
和	疼痛	.

他的脸扭曲了，他的声音穿过厚重的时空和痛苦的帷幕传来。

" [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**Been**	**here**	**for**	**years**	**,**	**but**	**I**	**never**	**suspected**	**such**	**a**	**thing**	**.**
"	到过	这里	为了	年	,	但	我	绝不	怀疑	这样的	一个	事物	.

“我在这里住了很多年，但我从未怀疑过会发生这样的事。”

[aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [bʌt; bət] [ðɪs] !

I	**knew**	**something**	**was**	**queer**	**,**	**but**	**this**	**!**
我	知道	某物	曾是	酷儿	,	但	这	!

我知道有些不对劲，但这也太奇怪了吧！

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌju: 'es] — ['pʌpits] !

This	**is**	**what**	**they**	**give**	**us**	**—**	**puppets**	**!**
这	是	什么	他们	给	我们	—	木偶	!

这就是他们给我们的——傀儡！

[ˌmæriə'net] — ['waɪər][ænd; ənd] ['pʌti] [ænd; ənd]['plæstɪk] !

Marionettes	—	wire	and	putty	and	plastic	!
木偶	—	金属丝	和	油灰	和	塑料	!

木偶——铁丝、腻子和塑料!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['feɪvərɪt] ['æktrəs] [tu:] — [maɪ][pɪn] - [ʌp][gɜ:rl] !

She	was	my	favorite	actress	too	—	my	pin	-	up	girl	!
她	曾是	我的	最喜欢的	演员	也	—	我的	别针	-	向上	女孩	!

她也是我最喜欢的女演员——我的偶像!

[dʒʌst][ə; eɪ]['sekənd][ə'goʊ] .

just	a	second	ago	.
只是	一个	第二	前	.

就在刚才。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , ['fʌni] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

Ha	,	ha	,	ha	,	funny	isn't	it	?
哈	,	哈	,	哈	,	有趣的	不是	它	?

哈哈哈哈，是不是很有趣?

[aɪ] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:st] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [æŋhɑr] ,

I	fought	for	her	a	thousand	times	in	the	Lost	World	of	Anghar	,
我	战斗	为了	她	一个	千	时代	在	这	丢失的	世界	的	安加尔	,

我在安加尔失落的世界里为她战斗了一千次，

[ə'genst] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv] [vɑskə] .

against	the	Armies	of	Vasca	.
反对	这	军队	的	瓦斯卡	.

对抗瓦斯卡军队。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [gɪv] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər] [dri:mz] !

This	is	what	they	give	us	for	dreams	!
这	是	什么	他们	给	我们	为了	梦境	!

这就是他们给我们的梦想!

" [brʊks] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt]

"	Brooks	managed	to	turn	his	head	so	he	wouldn't	have	to	look	at	what
"	布鲁克斯	管理	到	转动	他的	头	所以	他	不会	有	到	看	在	什么

[leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

lay	beside	him	.
躺	旁	他	.

布鲁克斯设法转过头，这样他就不用去看躺在他身边的东西了。

[ðə; ði] [tu:] [pri:'tɛndɪŋ] ['lʌvəz] [stɪl] [sæt] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .

The	two	pretending	lovers	still	sat	shoulder	to	shoulder	by	the	lake	.
这	二	假装	恋人	仍然	卫星	肩膀	到	肩膀	经过	这	湖	.

那两个假装情侣的人仍然肩并肩地坐在湖边。

['bju:tɪf(ə)l] ['goʊldən]['pi:p(ə)l] , ['sterɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [roʊ'mæntɪk]['lʌvəz] .

Beautiful	golden	people	,	staring	over	the	water	,	romantic	lovers	.
美丽的	金的	人们	,	凝视	超过	这	水	,	浪漫的	恋人	.

美丽的金色肌肤的人们，凝望着水面，浪漫的情侣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'blɪviəs] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They	were	oblivious	to	what	had	happened	.
他们	是	浑然不觉	到	什么	有	发生	.

他们对发生的事情毫不知情。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [glæs] , [ʌn'rʌfld] .

The	lake	was	colored	glass	,	unruffled	.
这	湖	曾是	有色	玻璃	,	镇定自若	.

湖面如彩色玻璃般平静无波。

[ðə; ði] [klɑːk] - [wɜːrk] [swɔnz] [glaidid]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['sɜːrfɪs] .

The	clock	-	work	swans	glided	over	the	shiny	surface	.
这	钟	-	工作	天鹅	滑翔	超过	这	闪亮的	表面	.

机械天鹅在光滑的表面上滑行。

[ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] [wɪnd] [bluː] [ʌn'tʃeɪndʒd] [θruː] ['duːtɪfəli] ['nɑːdɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] -

The	perfumed	wind	blew	unchanged	through	dutifully	nodding	leaves	of	the	water	-
这	香	风	吹	未更改	通过	尽职尽责地	点头	树叶	的	这	水	-

['liliz] .

lilies	.
百合花	.

芬芳的微风依旧吹拂着睡莲轻轻摇曳的叶片。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [greɪt] ['bʌb(ə)l] ['oʊvər]['stuːdioʊ] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən]

Above	him	,	the	great	bubble	over	Studio	City	seemed	to	burst	in	a	million
多于	他	,	这	伟大的	气泡	超过	工作室	城市	似乎	到	爆裂	在	一个	百万

[braɪt] ['glɪtərɪŋ] [ʃɑːdz] .

bright	glittering	shards	.
明亮的	闪闪发光	碎片	.

在他头顶，影视城上空的巨大泡沫似乎破裂成无数闪闪发光的碎片。

" [aɪl] [tel] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

"	I'll	tell	everybody	!
"	患病的	告诉	大家	!

我要告诉所有人!

" [ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

"	the	Guard	was	shouting	.
"	这	警卫	曾是	喊叫	.

卫兵在喊叫。

" [aɪl] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪljənz] [soʊ] [ðeɪl] [noʊ] !

"	I'll	tell	all	the	millions	so	they'll	know	!
"	患病的	告诉	全部	这	百万	所以	他们会	知道	!

"我会告诉所有人，让他们都知道！"

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['feɪdɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [æz; əz]

"	Then	there	was	no	sound	but	the	wild	fading	cries	of	the	Guard	as
"	然后	那里	曾是	不	声音	但	这	荒野	褪色	哭泣	的	这	警卫	作为

[brʊks] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [sliːp] .

Brooks	closed	his	eyes	to	sleep	.
布鲁克斯	关闭	他的	眼睛	到	睡觉	.

"然后，除了卫兵们逐渐消失的凄厉叫声外，再也没有其他声音了，布鲁克斯闭上眼睛睡着了。"

. . . [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [driːm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][maɪ] [oʊn] , [maɪ] [oʊn] .

.	.	.	and	this	is	one	dream	,	he	thought	,	that	will	be	my	own	,	my	own	.
.	.	.	和	这	是	一	梦	,	他	想法	,	那	将要	是	我的	自己的	,	我的	自己的	.

他心想，这将是我自己的梦想，只属于我自己的梦想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神